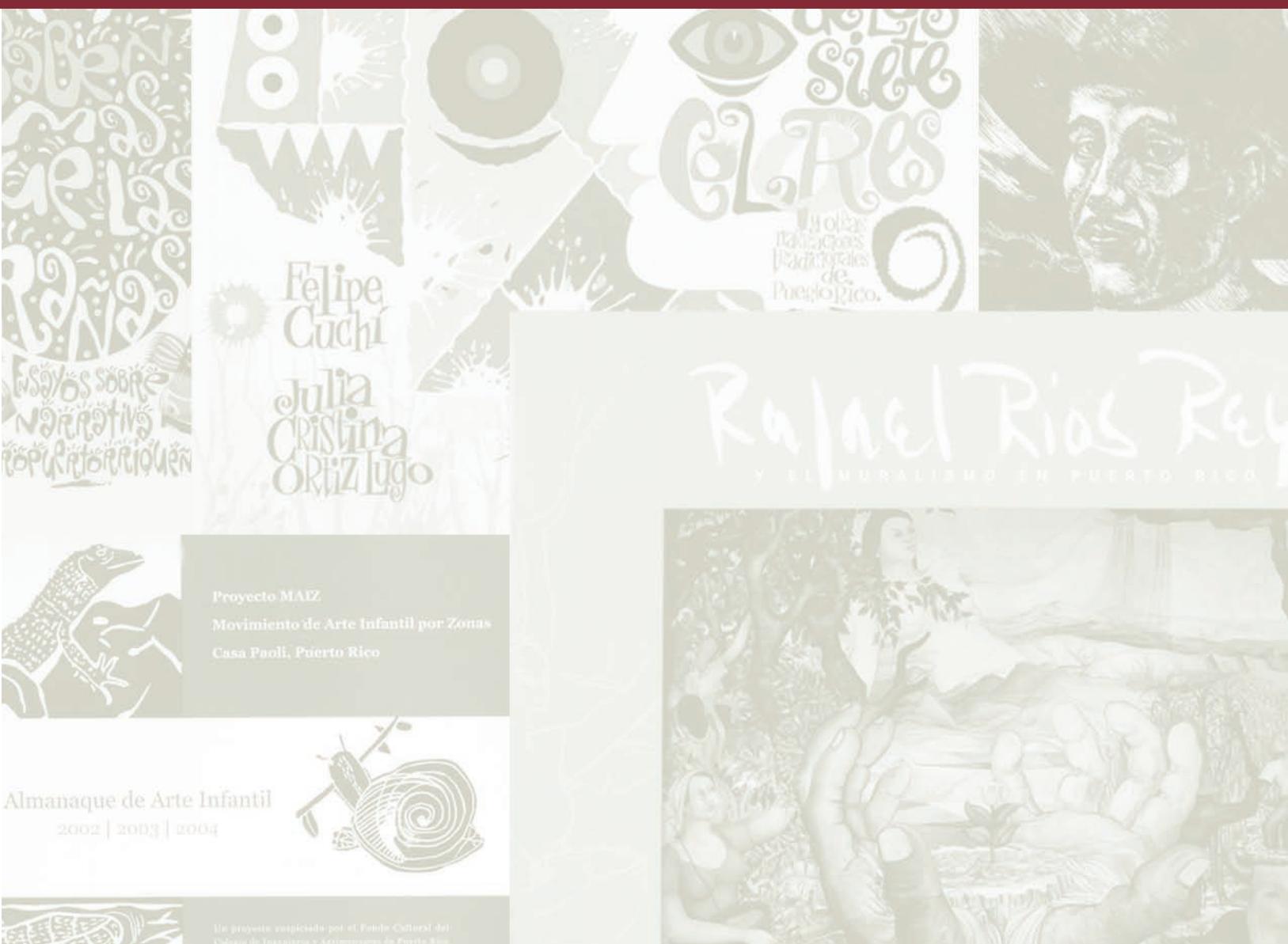




CATÁLOGO DE OBRAS PUBLICADAS CASA PAOLI, 1981-2007

PUBLISHED WORKS CASA PAOLI, 1981-2007



“Existe en cada localidad lo que se ha llamado un alma, lo que se llamó un dios del lugar (lares y penates); lo que hoy se llama influencias del clima, del paisaje, de las huellas que dejó la historia en los libros y monumentos. Estas influencias crean un carácter, y de ese carácter nacen afinidades entre los individuos de la localidad. En esto se origina cierta armonía, cierta atracción, que sobre cada individuo ejercen los demás, junto con el deseo de buscar todos y cada uno el bien para el conjunto”.

Manuel Martínez Plée (1908)

“In each place there is what is called a soul, a god of the locality (numens and sprites); what today is called the influences of the climate, of the landscape, of the steps that history left in monuments and books. These influences create a character, and from this character affinities are born between the individuals of the place. In this some harmony or originated, a certain attraction, which is projected upon each individual by the rest, along with the desire in each to pursue the better for the collectivity.”

Manuel Martínez Plée

Créditos

Eric Borcherding

Fotografía

Néstor Murray-Irizarry

Edición

Gladys Serrano

Diseño gráfico

Alfonso Silva Lee

Traducción de textos

Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico
Calle Mayor 2648
Ponce, PR 00717-2076

© Todos los derechos reservados.

caspao.li@prtc.net

caspao.li.bc.inter.edu

murraynestor@gmail.com

T. 787.840.4115

F. 787.848.4115

C. 939.640.1584

Contenido / Contents

Introducción Introduction	7 8
Boletín de folklore Bulletin of Folklore	9
Visión histórica del refrán A Historical View of Proverbs	10
Humanismo y Folklore. Paliques de la comunidad. Humanism and Folklore. Talks in the Community	11
El rosario. Vista parcial del folklore de Puerto Rico. El Rosario. A Partial View of Puerto Rican Folklore.	12
Informe especial de la labor realizada. Julio de 1982 Special Report of Accomplishments. July, 1982	13
El significado de la música en la sociedad índigena de la Antillas The Meaning of Music in the Indigenous Society of the Antilles	14
Noticias referentes a Ponce en los siglos XVIII y XIX en la literatura de viajeros, crónicas e informes News related to Ponce in the Travelers' Literature, Chronicles and Reports of the XVIII and XIX Centuries	15
José Antonio Fránquiz. Ensayos I José Antonio Fránquiz. Essays I	16
José Antonio Fránquiz. Ensayos II José Antonio Fránquiz. Essays II	17
José Antonio Fránquiz. Ensayos III José Antonio Fránquiz. Essays III	18
José Antonio Fránquiz. Ensayos IV José Antonio Fránquiz. Essays IV	19
Bibliografía de la filosofía en Puerto Rico A Bibliography of Philosophy in Puerto Rico	20
Coquí y sus amigos/Coquí and His Friends	21
Almanaque de arte infantil 2000 Children's Art Calendar 2000	22
Los corsos en Puerto Rico The Corsicans in Puerto Rico	23
Rafael Ríos Rey: ensayo de ensayo. Apuntes biográficos en el 90 aniversario Rafael Ríos Rey, an Essay. Biographical Notes on the 90th Anniversary of His Birth. 1911-2001	24
Almanaque de arte infantil 2002-2004 Children's Art Calendar 2002-2004	25
El refranero puertorriqueño: historia e ideología Puerto Rican Proverbs: History and Ideology	26
Rafael Ríos Rey: The first Puerto Rican muralist	27
Sobre el folklore de Puerto Rico: notas para investigaciones de la comunidad On the Folklore of Puerto Rico: Notes for Research on the Community	28
Almanaque de arte infantil y juvenil 2004-2005 Children's Art Calendar 2004-2005	29

Antonio Paoli. Catálogo y álbum de familia	30
Antonio Paoli. Catalogue and Family Album	
Saben más que las arañas. Ensayos sobre narrativa afropuertorriqueña	31
They Know More Than the Spiders. Essays on the Afro-Puerto Rican Narrative	
Manuel I. Martínez Plée. Antología de un virtuoso	32
Manuel I. Martínez Plée. An Anthology of a Virtuoso	
El caballo de los siete colores. Y otras narraciones tradicionales de Puerto Rico	33
The Seven-colors Horse. And Other Traditional Puerto Rican Stories	
Las máscaras de islote. Antropología, artesanía y folklore en Arecibo	34
The Islote Masks. Anthropology, handicrafts and Folklore in Arecibo	
Rafael Ríos Rey y el Muralismo en Puerto Rico	35
Rafael Ríos Rey and Muralism in Puerto Rico	
El caballo de los siete colores. O la nueva gesta de un hombre averiguao	36
The Seven-colors Horse. Or the New Heroic Deed of a Meddlesome Man	
El pirata Cofresí mitificado por la tradición oral puertorriqueña	37
The Pirate Cofresí, Mythicised by Puerto Rican Oral Tradition	
El evangelio según San Ciriaco	38
The Gospel According to San Ciriaco	
Las máscaras de Hatillo. Crónica de una tradición	39
The Masks of Hatillo. Chronicle of a Tradition	
Amalia Paoli y Marcano (1859-1942).	40
Diva, maestra de piano, pianista y mezzosoprano puertorriqueña	
Amalia Paoli y Marcano [1859-1942].	
A Puerto Rican Diva, Piano Teacher, Pianist and Mezzo-soprano	
Almanaque de arte infantil y juvenil 2006-2007	41
Children's Art Calendar 2006-2007	
Antonio Paoli. 2006-1986. 20 años de Casa Paoli	42
Antonio Paoli. 2006-1986. 20 Years of Casa Paoli	
Rafael Ríos Rey y los símbolos de Puerto Rico/	43
Rafael Ríos Rey and the Symbols of Puerto Rico	
El abc boricua	44
The Puerto Rican ABC	
Francisco Pedro Cortés González. Músico puertorriqueño de la Belle Époque	45
Francisco Pedro Cortés González. A Puerto Rican Musician of the Belle Époque	
Biografía de Francisco Gonzalo Marín	46
Biography of Francisco Gonzalo Marín	
La pintura mural de Rafael Ríos Rey	47
The mural paintings of Rafael Ríos Rey	

Introducción

Proteger la cultura —salvaguardarla—, es, sencillamente, extender —un poco más—, la imperiosa necesidad de defenderse uno a sí mismo y a la familia inmediata. Es el deber que sigue al otro, más radical, de alimentarse y cobijarse; y el que precede a la otra acción vital, que es disfrutar el mundo en toda su exuberancia: amaneceres, perfumes, caricias y tormentas.

Casi huelga, por consiguiente, argumentar en favor de la preservación del folclor: el folclor somos nosotros mismos; es el tuétano de una cultura; lo que define la idiosincrasia; la respiración —y el canto— de un pueblo. El folclor es una condición indispensable de la constitución de un pueblo; su esqueleto, y también su cara y voz. Sin él, un pueblo se derrumba, o se vuelve paria; o parásito externo de los demás.

La palabra folclor es prestada (la Academia hoy admite múltiples grafías —folclore, folklor y folklore—, y no muestra preferencia por ninguna. Folclor, añade, es la más usada en América). A nosotros llegó del inglés, donde se formó, en 1846, de las palabras folk y lore, que significan, literalmente, «la gente» y «aprendizaje, conocimiento». En otras palabras, lo que las personas aprenden y saben. O, para usar una metáfora de la modernidad, es el software de un pueblo. Aquello que lo hace funcionar, que lo identifica entre otros, y que le da olor, calor, sabor y cara.

Casa Paoli ha tenido como propósito recoger el folclor de Puerto Rico, y darle ánimos. Para ello ha utilizado diversos métodos, entre los cuales han estado muchos que dejan poco rastro en el papel, pero bastantes en el corazón, como las conferencias, charlas, talleres, exhibiciones relacionadas con el arte y la cultura. En su mayor parte, los blancos de estas actividades, como exige la razón, han sido los niños: en ellos se siembra el folclor, que luego desarrollan y multiplican. El fruto se verá con el tiempo, en los cuadros, la poesía, la música que ellos harán de adultos; así como también en su propia felicidad por vivir en esta isla que, como las demás del planeta, tiene singularidades geológicas, biológicas, climáticas y sociales. Conocer y asimilar dichas singularidades es una condición indispensable para llegar a apreciarlas, y para vivir no como entes prestados, invasores, ni superiores, sino como parte integral de la misma isla.

La labor publicitaria de Casa Paoli —la que deja huellas en papel—, tiene ya más de dos decenios de existencia. Y nos llena de orgullo presentarla aquí, aun cuando no la consideremos completa, ni perfecta. Las casi cuatro decenas de títulos que aparecen en la lista que sigue han sido el resultado de innumerables esfuerzos, tanto de las personas que dedicaron centenares de horas en rebuscar, acopiar, interpretar y escribir acerca de las más disímiles expresiones de la cultura puertorriqueña; como de aquellas otras que con sus donativos hicieron posible cada libro, folleto, revista, disco compacto y DVD.

Introduction

To protect the culture—to safeguard it—is, simply, to extend a somewhat the imperious need to guard oneself and one's immediate family. It is duty that follows the other, more radical one, of feeding and sheltering oneself; and the one that precedes that other vital action, which is to enjoy the world in all its exuberance: sunrises, perfumes, caresses and storms.

It is practically needless, therefore, to argue in favor of the preservation of folklore: we ourselves are the folklore; the folklore is the backbone of a culture; what defines idiosyncrasies; the breath—and the songs—of a nation. The folklore is a vital ingredient of a people; its skeleton, and also its face and voice. Without it, a nation crumbles apart, or becomes a pariah; or the external parasite of others.

The word folklore took off after W. J. Thoms coined it in 1846, to signify both the customs, beliefs, traditions and prejudices of the common people, and the science that studies the survival of such observances. Literally meaning “people” and “learning”, it comprises everything cultural that a people absorbs and keeps alive. Or, to use a metaphor of modernity, it is the software of a people. That which allows it to function; that singles it out among others; that gives it a peculiar odor, warmth, taste and face. Throughout its existence, Casa Paoli has endeavored in the gathering and nurturing of Puerto Rican folklore. For that purpose, it has used many different methods, many of which leave few, if any, traces on paper, but quite a handful in the heart, like conferences, workshops and exhibits related to art and culture. As dictated by reason, more often than not the goal of these activities have been children: it is upon them that the folklore is sowed, which they themselves later develop and pass on. The fruits will be visible with time, in the paintings, poetry and music they will make as adults; as well as in the happiness they will feel from living on this island which, as many others across the planet, is crowded with geological, biological, climatic and social singularities. In order to value these singularities, it is mandatory to know them well and assimilate them. And this is also a requirement if people are to live not as isolated creatures, invaders or superior beings, but as integral parts of the island.

The editorial activity of Casa Paoli—the one that does leave a record in paper—has more than two decades of existence. And we are proud to present it here, even though we do not consider it complete, nor perfect. The almost forty titles here listed are the result of innumerable efforts, from people who have dedicated hundreds of hours gathering, interpreting and scrutinizing the most varied expressions of Puerto Rican culture; as well as from those who kindly supported the production of each book, journal, magazine, compact disc and DVD.



Boletín de folklore

Nestor Murray-Irizarry (editor)

Órgano Oficial del Centro de
Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico
Inc.

Número 1. Julio-Diciembre
1981; 24 páginas.

Contiene dos artículos —de Ricardo Alegría y Pedro Escabí— dedicados, respectivamente, a la fiesta de Santiago Apóstol en Loíza Aldea y a resumir un seminario de folklore que tuvo lugar en la Universidad de Puerto Rico en 1968. La revista incluye, además, la letra de algunas coplas, cuentos y adivinanzas populares; y una receta para confeccionar un medicamento contra el catarro a partir del higuerol.

Boletín de folklore (Bulletin of Folklore)

Nestor Murray-Irizarry (editor)

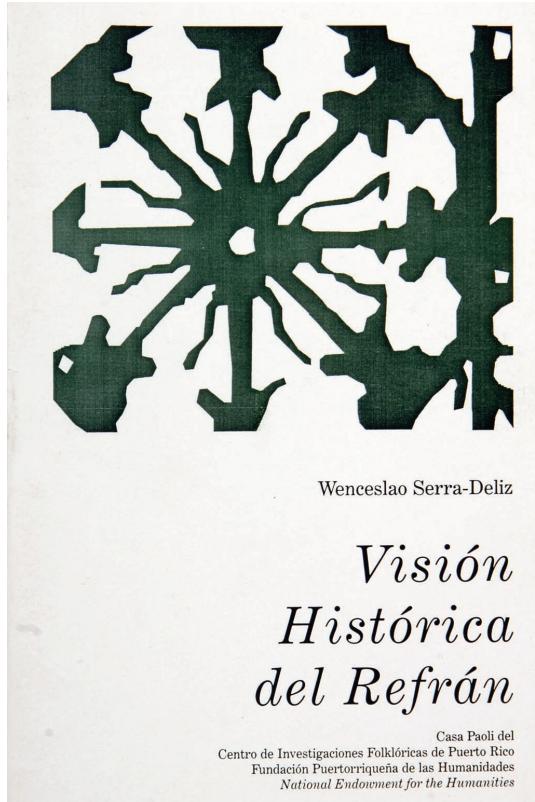
Órgano Oficial del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.

Número 1. Julio-Diciembre
1981; 24 pages.

Contains two articles—by Ricardo Alegría and Pedro Escabí—dedicated, respectively, to the festival of Santiago Apóstol, in Loíza Aldea; and to summarize a seminar on folklore that took place at the University of Puerto Rico in 1968. The magazine includes, additionally, the lyrics of some ballads, stories and riddles; and a recipe for preparing from a local plant a remedy against colds.

agotado / out of stock

0001



Visión histórica del refrán
Wenceslao Serra-Deliz
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico.
Colección Miradero.
Fundación Puertorriqueña de las
Humanidades. National Endowment for
the Humanities.
1982 (segunda edición: 2000); 24 páginas.

Este folleto es, en esencia, una versión impresa y anotada de una conferencia dictada en Ponce por el autor, en marzo de 1981. El análisis histórico es muy abarcador, pues incluye referencias al refrán en el antiguo Egipto, y entre los árabes, los sumerios, los griegos y los romanos. También se hace referencia al uso del refrán en África, Panamá, Argentina, Cuba y Puerto Rico; y una evaluación del refrán en cuanto a su impacto en la educación de los niños, y como expresión de los prejuicios raciales.

agotado / out of stock

0002

Visión histórica del refrán
(A Historical View of Proverbs)
Wenceslao Serra-Deliz
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico.
Colección Miradero.
Fundación Puertorriqueña de las
Humanidades. National Endowment for
the Humanities.
1982 (segunda edición: 2000); 24 pages.

This booklet is, essentially, a printed and annotated version of a conference given in Ponce by the author, on March, 1981. The historical analysis is quite comprehensive, since it includes references to the proverbs in ancient Egypt, and also among the Arabs, Sumerians, Greeks and Romans. The investigation also refers to the proverb in Africa, Panama, Argentina, Cuba and Puerto Rico; and considers the impact of proverbs in the education of children, and as an expression of racial prejudices.



Humanismo y Folklore.
Paliques de la comunidad
Fundación Puertorriqueña de las
Humanidades
Centro de Investigaciones Folklóricas de
Puerto Rico Inc.
1982; Diez grabaciones académicas sobre
temas folklóricos.

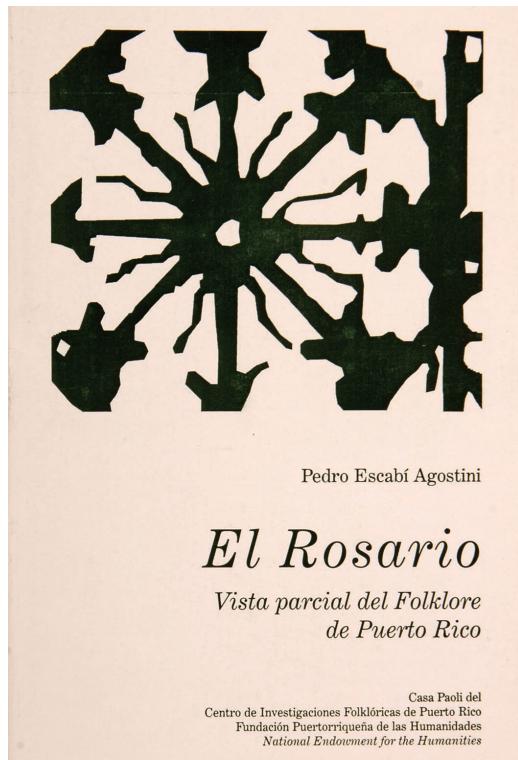
Consiste en un juego de diez grabaciones recogidas en cassettes magnéticos, de sendos especialistas. Incluye conferencias sobre el léxico relacionado con el café, la presencia vasca en la isla, la teología en la décima popular, el cuatro, la integración racial y cultural, y otras. Entre los conferencistas están académicos del calibre de Ricardo Alegría, Pedro Escabí y Manuel Álvarez Nazario.

Humanismo y Folklore.
Paliques de la comunidad
(Humanism and Folklore.
Talks in the Community)
Fundación Puertorriqueña de las
Humanidades
Centro de Investigaciones Folklóricas
de Puerto Rico Inc. 1982; Ten academic
recordings on folklore.

A set of ten recordings on magnetic tape, of conferences from an equal number of specialists. Includes conferences related to the lexicon related to coffee production, the Basque presence on the island, theology in the popular ten-line stanza, the cuatro, racial and cultural integration, and others. Among the speakers are high-ranking academics like Ricardo Alegría, Pedro Escabí and Manuel Nazario.

agotado / out of stock

0003



El rosario.
Vista parcial del folklore de
Puerto Rico
 Pedro Escabí Agostini
 Casa Paoli del Centro de Investigaciones
 Folklóricas de Puerto Rico.
 Colección Miradero.
 Fundación Puertorriqueña de las
 Humanidades. National Endowment for
 the Humanities.
 1982 (segunda edición: 2000); 24 páginas.

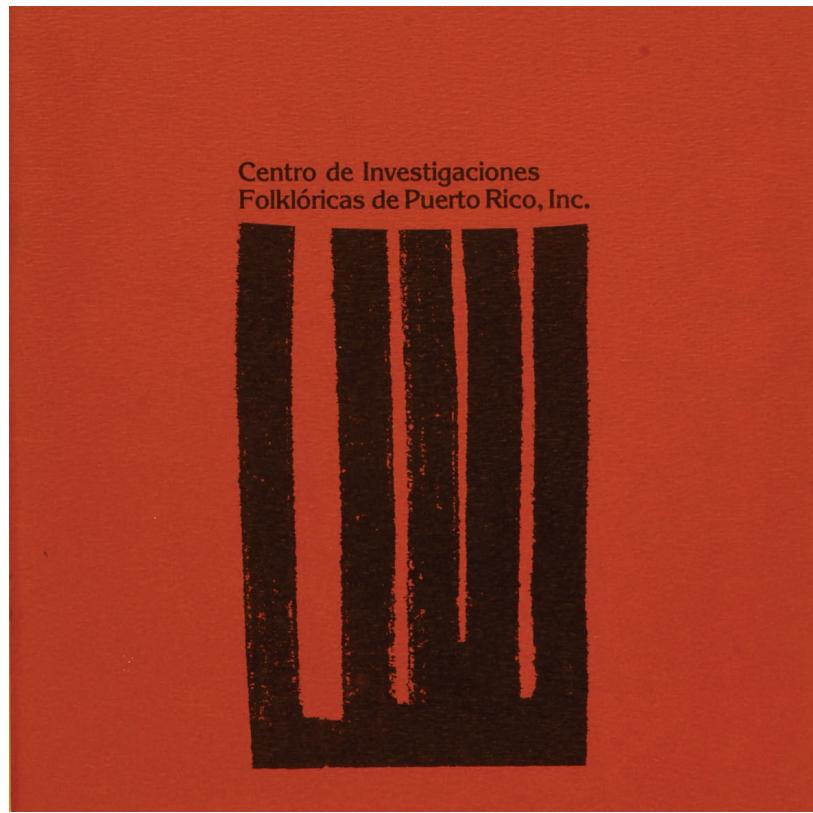
Esta publicación contiene un análisis del uso del rosario en las expresiones religiosas de la isla: en las fiestas de la Santa Cruz, el rosario de promesas a la Virgen, el rosario de la Aurora, el rosario «cantao», y el rosario de ánimas o difuntos. Explica el surgimiento del rosario de promesa, en una época en que no existía en la isla radio, televisión, teatro ni cine, con lo cual la actividad llenó un vacío en la vida comunal, e incluso puede decirse que dirigió la misma.

disponible / available

0004

El rosario.
Vista parcial del folklore de
Puerto Rico
(El Rosario. A Partial View of Puerto Rican Folklore)
 Pedro Escabí Agostini
 Casa Paoli del Centro de Investigaciones
 Folklóricas de Puerto Rico.
 Colección Miradero.
 Fundación Puertorriqueña de las
 Humanidades. National Endowment for
 the Humanities.
 1982 (second edition: 2000); 24 pages.

This publication contains an analysis of the use of the rosary in the religious expressions of the island: at the festivities of Santa Cruz, praying to the Virgin for promises, praying to Aurora, the "sung" rosary-praying, and the praying to souls and the dead. The development of rosary-praying is explained, in an epoch in which there was no radio, television, theater nor cinema on the island, when this activity filled a void in communal life. It can even be said that praying gave orientation to island life.



Informe especial de la labor realizada.

Julio de 1982

Néstor Murray Irizarry, Director Ejecutivo.
Centro de Investigaciones Folklóricas de
Puerto Rico. 1983; 23 páginas.

Este folleto constituye una argumentación general y básica de la necesidad de proteger, valorizar e impulsar las distintas manifestaciones culturales que son propias de la isla. Define claramente los propósitos fundamentales del Centro: la recolección, clasificación, análisis y divulgación de selecciones de material folklórico que se encuentran diseminados por todo el territorio.

Se reseña la amplia actividad de divulgación que ha realizado el Centro, mediante publicaciones, seminarios y ciclos de conferencias sobre temas que abarcan la música, el uso de plantas medicinales y las fiestas populares.

Informe especial de la labor realizada.

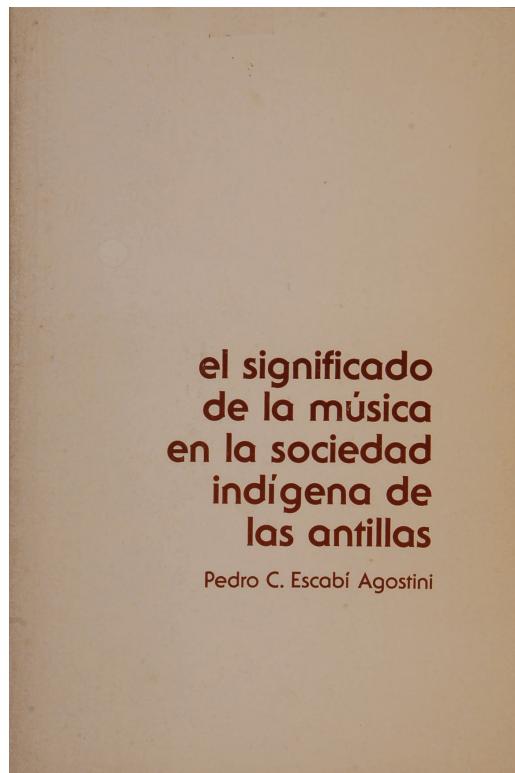
Julio de 1982

(Special Report of Accomplishments. July, 1982)

Néstor Murray Irizarry, Director Ejecutivo.
Centro de Investigaciones Folklóricas de
Puerto Rico. 1983; 23 pages.

This pamphlet is a general and basic argument for the need to protect, value and promote the different cultural manifestations that are proper to the island; and it clearly defines the goals of the Center: the gathering, classification, analysis and promotion of selected folklore materials that are now scattered across the island.

It also includes an outline of the wide-ranging activities of the Center, both editorial, and organizing seminars and conferences on topics ranging from music, to popular festivals and the use of medicinal plants.



**El significado de la música en la sociedad
indígena de Las Antillas**

Pedro C. Escabí Agostini
Centro de Investigaciones Folklóricas de
Puerto Rico Inc.
1985; 24 páginas.

Se trata de un análisis de las fuentes históricas que hacen referencia a la importancia de la música en la cultura de los aborígenes antillanos: Fray Ramón Pané, Francisco López de Gómara, Fray Bartolomé de las Casas, Andrés Bernáldez y otros. El énfasis, por supuesto, está en los instrumentos utilizados por los taínos en los areitos —el mayohabao y el calabazo, así como tambores, sonajeros, maracas, güiros, flautas y trompetas—, así como en las funciones sociales de la música indígena, la cual utilizaban tanto para memorar la historia como para acompañar los más importantes eventos sociales y religiosos.

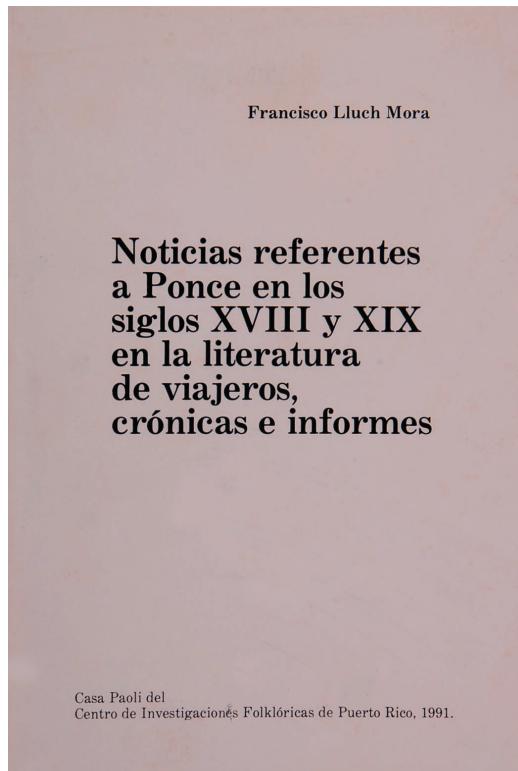
**El significado de la música en la sociedad
indígena de Las Antillas**

(The Meaning of Music in the Indigenous
Society of the Antilles)
Pedro C. Escabí Agostini
Centro de Investigaciones Folklóricas de
Puerto Rico Inc.
1985; 24 pages.

This publication is an analysis of the historical sources that make reference to the importance of music in the culture of Antillean aborigines: Fray Ramón Pané, Francisco López de Gómara, Fray Bartolomé de las Casas, Andrés Bernáldez, and others. The emphasis, of course, is on the instruments used by the Tainos in their festivals (areitos)—the mayohabao and calabazo, as well as drums, rattles, maracas, gourds, flutes and trumpets—and also on the social meaning of indigenous music, which was used to treasure their history and to accompany the more important social and religious events.

agotado / out of stock

0006



Noticias referentes a Ponce en los siglos XVIII y XIX en la literatura de viajeros, crónicas e informes

Francisco Lluch Mora

Casa Paoli del Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico.

1991; 23 páginas.

Se trata de una breve, pero concisa y sustanciosa recopilación de datos acerca de la infancia de la ciudad de Ponce, desde los tiempos en que su núcleo, constituido por apenas 155 casas, fue descrito por A. Fray Iñigo Abbad y Lasierra, en 1788.

La riqueza y diversidad de datos —desde la composición por razas y sexos, hasta por profesiones—, brinda una panorámica general muy instructiva, y permite comprender el desarrollo de la ciudad, y el hecho de que en ella se haya construido el primer teatro de la isla (La Perla).

Noticias referentes a Ponce en los siglos XVIII y XIX en la literatura de viajeros, crónicas e informes

(News related to Ponce in the Travelers' Literature, Chronicles and Reports of the XVIII and XIX Centuries)

Francisco Lluch Mora

Casa Paoli del Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico.

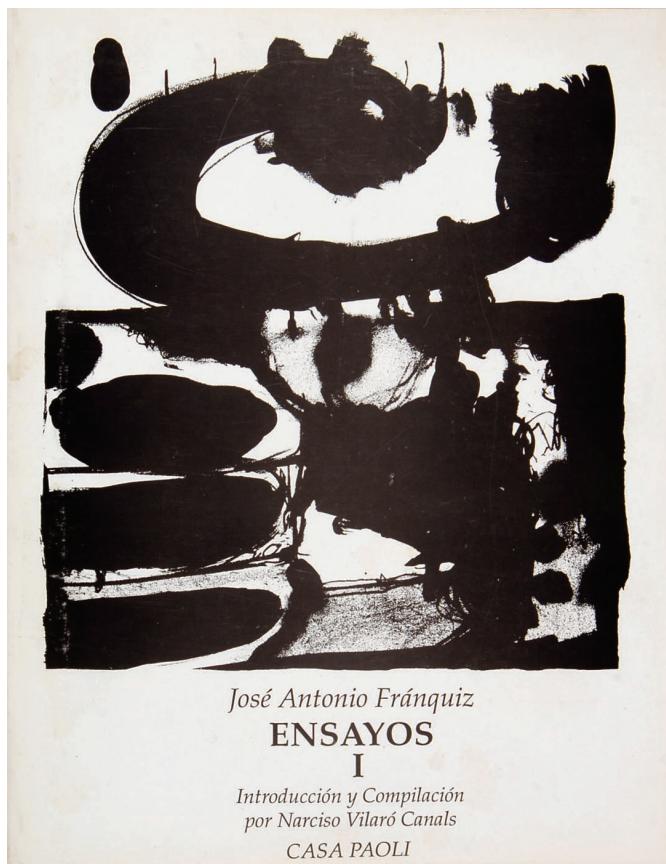
1991; 23 pages.

Includes a brief, but concise and substantial summary of facts related to the infancy of the city of Ponce, from the times when its core comprised only 155 houses, as described by A. Fray Iñigo Abbad y Lasierra, in 1788.

The richness and diversity of the data—racial diversity, sex ratio and professional profiles—, gives a very instructive and panoramic view, and allows to understand the development of the city, and the fact that the first theater of the island (La Perla) was built here.

agotado / out of stock

0007



José Antonio Fránquiz. Ensayos I
Introducción y compilación por
Narciso Vilaró Canals
Publicaciones Casa Paoli,
Serie Solo Para Bibliotecas.
1991 (segunda edición: 1994); 258 páginas.

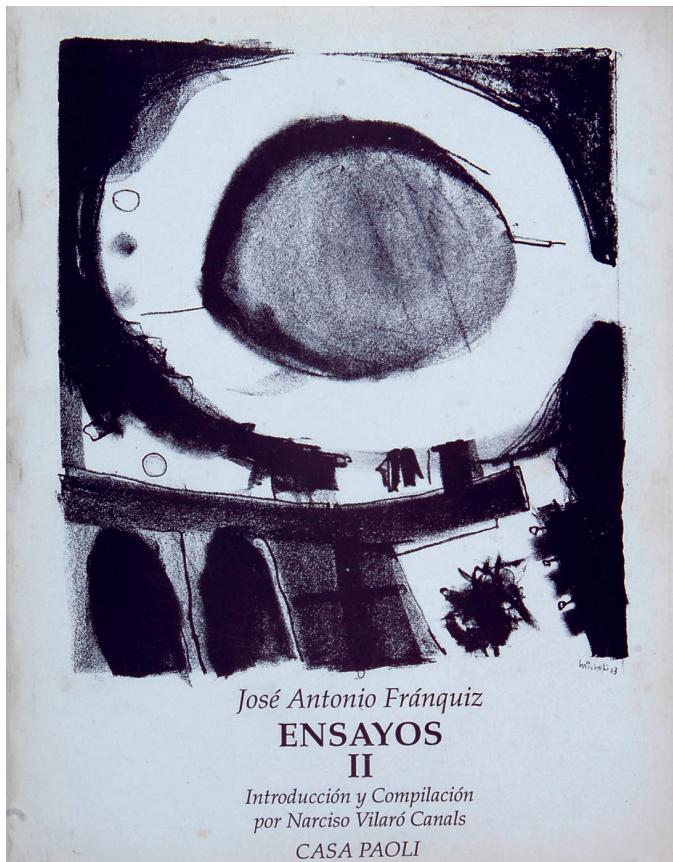
Se trata de una recopilación de veinticinco escritos del prestigioso filósofo y escritor puertorriqueño José Antonio Fránquiz Ventura (Yauco, 1906-1975). Fránquiz fue profesor de filosofía en la isla durante un decenio, y luego pasó a realizar actividades de docencia en West Virginia Wesleyan College. Los ensayos de este primer volumen tratan acerca de la corriente filosófica llamada «personalismo» y sus principales exponentes en Alemania y los Estados Unidos. Se analizan las ideas de filósofos como Platón, Aristóteles, Kant, Ortega y Gasset, Marx y Bertrand Russell.

José Antonio Fránquiz. Ensayos I
(José Antonio Fránquiz. Essays I)
Compiled by Narciso Vilaró Canals
Publicaciones Casa Paoli,
Serie Solo Para Bibliotecas.
1991 (second edition: 1994); 258 pages.

A compilation comprising twenty five articles by the prestigious Puerto Rican philosopher and writer José Antonio Fránquiz Ventura (Yauco, 1906-1975). Fránquiz was professor of philosophy on the island during ten years, and later taught at West Virginia Wesleyan College. The essays of this first volume deal with the philosophical current called "personalism", whose main adherents were in Germany and the United States. The philosophical ideas of Plato, Aristotle, Kant, Ortega y Gasset, Marx and Bertrand Russell are analyzed.

agotado / out of stock

0008



José Antonio Fránquiz. Ensayos II
Introducción y compilación por Narciso
Vilaró Canals
Publicaciones Casa Paoli,
Serie Solo Para Bibliotecas.
1991 (segunda edición: 1994); 235 páginas.

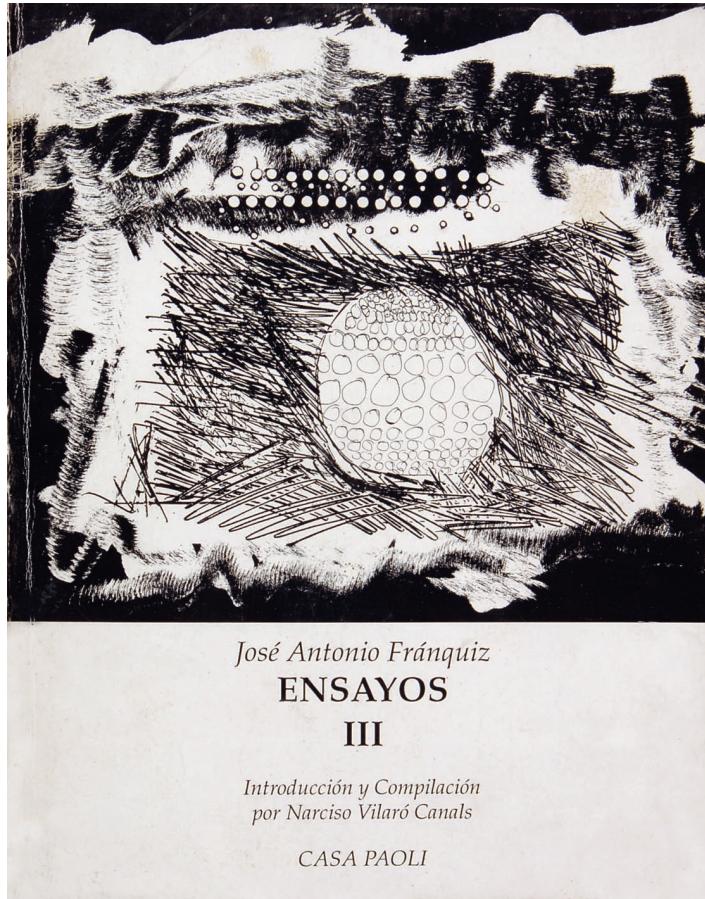
Este segundo volumen de los escritos del filósofo y escritor puertorriqueño José Antonio Fránquiz Ventura (1906-1975), contiene más de una veintena de ensayos acerca de psicología, sociología, lógica, estética y pedagogía; así como artículos analíticos sobre temas tan centrales como la filosofía de las ciencias, la Segunda Guerra Mundial y el comercio. Se incluyen, además, algunas cartas a profesores, así como reseñas de libros.

José Antonio Fránquiz, Ensayos II
(José Antonio Fránquiz. Essays II)
Compiled by Narciso Vilaró Canals
Publicaciones Casa Paoli,
Serie Solo Para Bibliotecas.
1991 (second edition: 1994); 235 pages.

This second volume of the writings by the Puerto Rican philosopher and writer José Antonio Fránquiz Ventura (1906-1975) comprise more than twenty essays on psychology, sociology, logic, aesthetics and pedagogy; as well as analytic articles on such central themes as the philosophy of science, the Second World War and commerce. Also included are several letters to professors, as well as book reviews.

agotado / out of stock

0009



José Antonio Fránquiz. Ensayos III
Introducción y compilación por Narciso
Vilaró Canals
Publicaciones Casa Paoli, Serie Solo Para
Bibliotecas.
1992; 355 páginas.

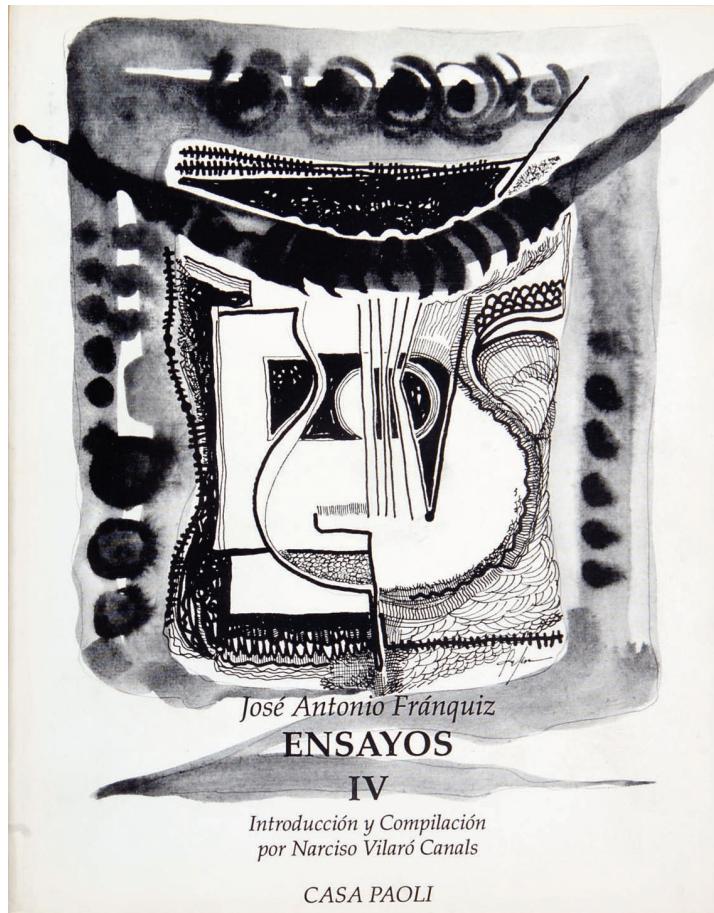
Es el tercero de cuatro volúmenes que contienen la obra del filósofo y escritor puertorriqueño José Antonio Fránquiz Ventura (1906-1975). Los ensayos abarcan desde un análisis del pensamiento de Juan Bautista Soto —el primer catedrático de filosofía de la Universidad de Puerto Rico—, y muchos dedicados a Hostos, hasta cartas a algunos intelectuales de su tiempo, y juicios acerca de poemarios y cuentos publicados en la isla.

José Antonio Fránquiz, Ensayos III
(José Antonio Fránquiz. Essays III)
Compiled by Narciso Vilaró Canals
Publicaciones Casa Paoli, Serie Solo Para
Bibliotecas.
1992; 355 pages.

The third of four volumes containing the works of Puerto Rican philosopher and writer José Antonio Fránquiz Ventura (1906-1975). The essays span the distance from an analysis of the thinking of Juan Bautista Soto—the first professor of philosophy at the University of Puerto Rico—and many others dedicated to Hostos, to letters sent to several contemporary intellectuals and critical reviews of books of poems and short stories published on the island.

agotado / out of stock

0010



José Antonio Fránquiz. Ensayos IV
Introducción y compilación
por Narciso Vilaró Canals
Publicaciones Casa Paoli, Serie Solo Para
Bibliotecas.
1992; 575 páginas.

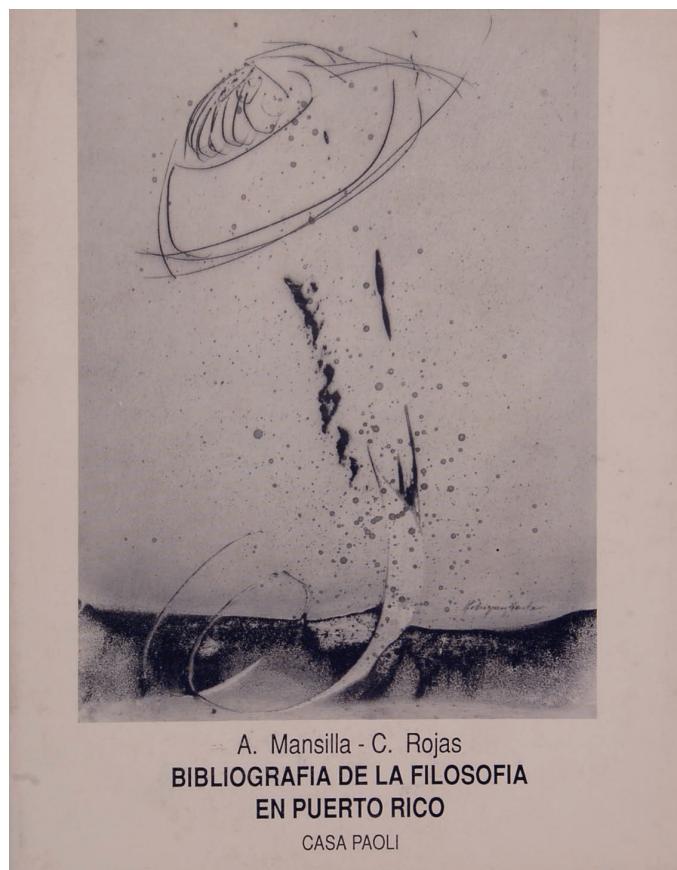
El cuarto y último volumen de la obra del filósofo y escritor puertorriqueño José Antonio Fránquiz Ventura (1906-1975). Los ensayos abarcan muy diversos análisis del pensamiento filosófico latinoamericano, norteamericano y europeo, sobre el estructuralismo, el concepto de la libertad, el existencialismo, el empiricismo, la dialéctica, la epistemología, la psicología, la estética y la ética.

José Antonio Fránquiz, Ensayos IV
(José Antonio Fránquiz. Essays IV)
Compiled by Narciso Vilaró Canals
Publicaciones Casa Paoli, Serie Solo Para
Bibliotecas.
1992; 575 pages.

The fourth and last volume of the works of Puerto Rican philosopher and writer José Antonio Fránquiz Ventura (1906-1975). The essays encompass a wide array of analysis of the Latin American, North American and European philosophical thinking, on structuralism, the concept of liberty, existentialism, empiricism, dialectics, epistemology, psychology, aesthetics and ethics.

agotado / out of stock

0011



Bibliografía de la filosofía en Puerto Rico

Antonio Mansilla Triviño y
Carlos Rojas Osorio
Publicaciones Casa Paoli,
Serie Solo Para Bibliotecas.
1993; 191 páginas.

Es una concienzuda recopilación de datos bibliográficos de dos mil quinientos artículos y libros relacionados con la filosofía que han sido impresos, mayormente, en la propia isla. Las publicaciones referenciadas abarcan más de un siglo de interés por los temas filosóficos, y están ordenadas por el orden alfabético del primer apellido de los autores. Un nutrido índice alfabético permite encontrar cuáles artículos y libros tratan de la obra de los distintos filósofos, o de las diferentes corrientes filosóficas y temas de interés.

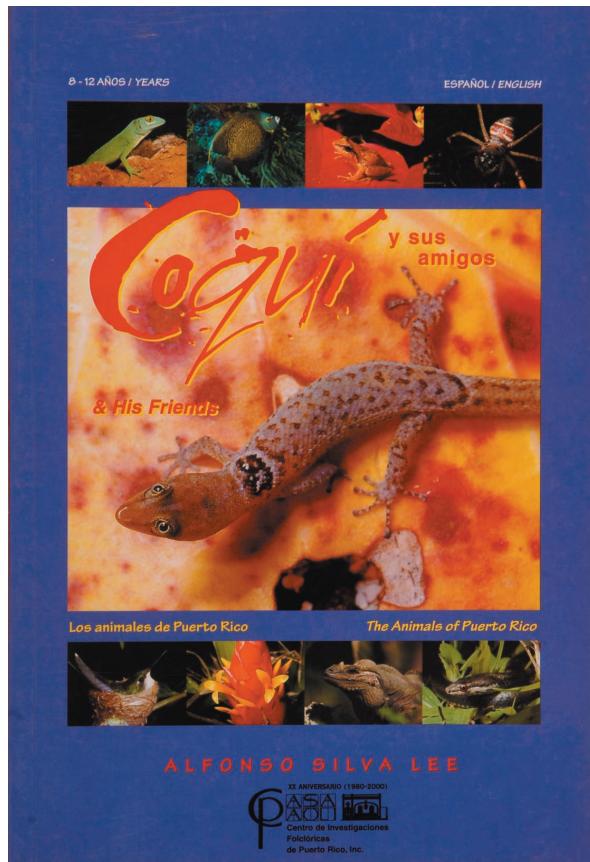
Bibliografía de la filosofía en Puerto Rico

(A Bibliography of Philosophy in
Puerto Rico)
Antonio Mansilla Triviño y
Carlos Rojas Osorio
Publicaciones Casa Paoli,
Serie Solo Para Bibliotecas.
1993; 191 pages.

A thorough compilation of the bibliographical data of more than two thousand articles and books on philosophy, mostly printed on the island. The referred works span more than a century of interest in philosophical topics, and are ordered alphabetically, by the authors' first family name. A comprehensive index allows a quick access to the articles and books dealing with the works of the different philosophers, or to the many schools of thought.

agotado / out of stock

0012



Coquí y sus amigos/Coquí and His Friends

Alfonso Silva Lee

Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.
Pangaea, Saint Paul.
2000; 96 páginas.

El libro—bilingüe—constituye una introducción general a la fauna de Puerto Rico, para niños de entre ocho y doce años. Explica la formación de la fauna de la isla mediante la migración desde las tierras aledañas (isla a isla, y continente a isla), y se encuentra profusamente ilustrado con fotografías a color de las especies consideradas (treinta de ellas terrestres, y siete marinas).

Coquí y sus amigos/Coquí and His Friends

Alfonso Silva Lee

Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.
Pangaea, Saint Paul.
2000; 96 pages.

This bilingual book is a general introduction to the fauna of Puerto Rico, meant for children from eight to twelve years old. The formation of the island's fauna is explained, by migration from nearby lands (island to island, and continent to island), and is lavishly illustrated with color photographs of those species that are treated in the text (thirty of them terrestrial, and seven marine).

almanaque de ARTE INFANTIL



Proyecto MAIZ
CASA PAOLI
2000

PUERTO RICO

Almanaque de arte infantil

Proyecto Maíz
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2000; 26 páginas.

Es un almanaque correspondiente al año en que se imprimió, cuyas ilustraciones mensuales son grabados hechos por los niños que participaron en el proyecto Maíz (Movimiento de Arte Infantil por Zonas). La página introductoria contiene una explicación detallada del proyecto, que consiste en talleres de pintura ofrecidos por profesionales.

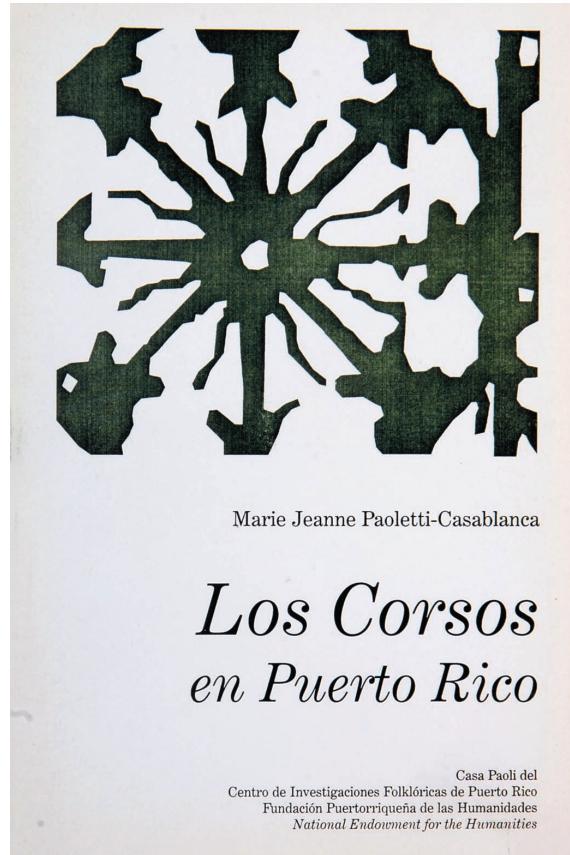
Almanaque de arte infantil

(Children's Art Calendar)
Proyecto Maíz
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2000; 26 pages.

A calendar, which corresponds to the year in which it was printed. The monthly illustrations were produced by children that took part in a workshop organized through Proyecto Maíz (an acronym built from the words Movimiento de Arte Infantil por Zonas: a children's art neighborhood movement). The introductory page contains a detailed description of the project, which is based on painting workshops given by professionals.

agotado / out of stock

0014



Los corsos en Puerto Rico

Marie Jeanne Paoletti-Casablanca
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico.
Colección Miradero.
Fundación Puertorriqueña de las
Humanidades (National Endowment for
the Humanities).
2001; 24 páginas.

Analiza la historia de la migración a la isla de unos dos mil corsos a partir de información contenida en los archivos de Córcega, Puerto Rico y Francia. Dicha migración comenzó a finales del siglo XVIII, y se hizo más intensa en el siglo XIX. Se ofrecen datos acerca de la composición social de los migrantes, los motivos económicos o políticos para su traslado a Puerto Rico, su cohesión social, y el impacto que han tenido sobre la economía de la isla caribeña, en particular en la esfera del comercio.

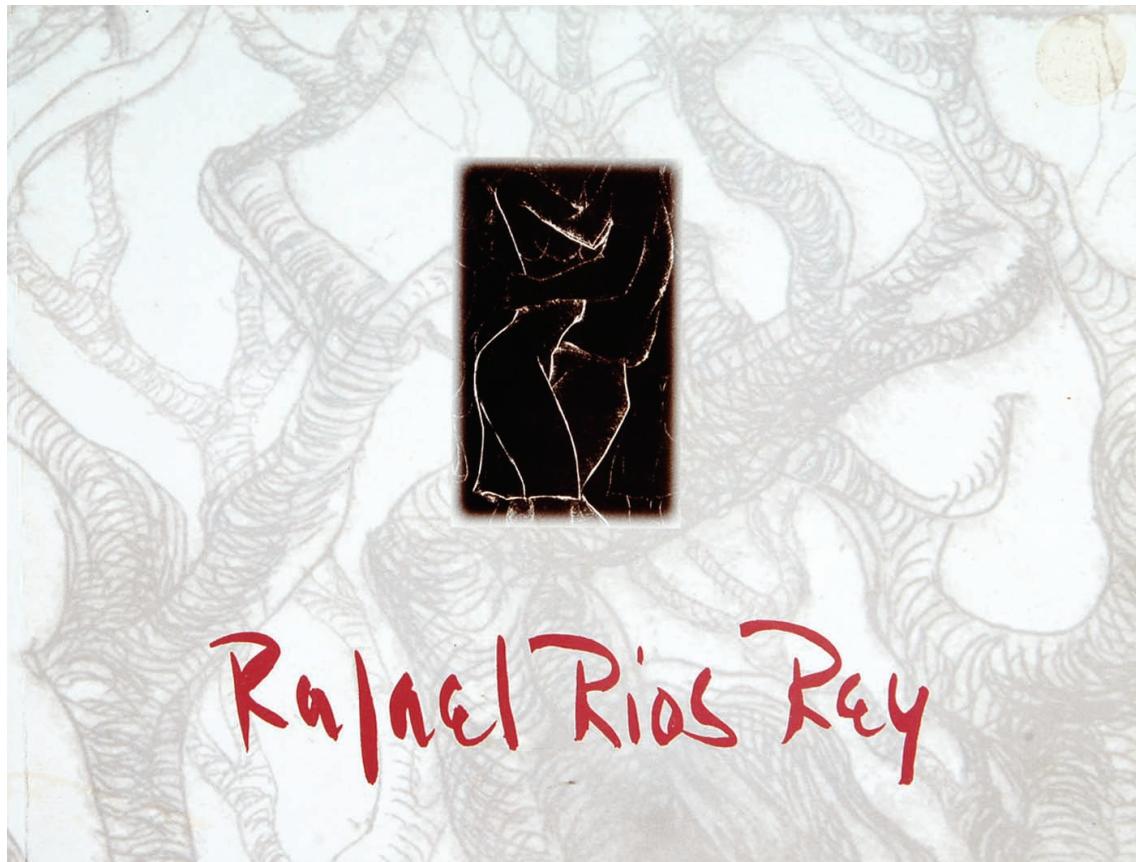
Los corsos en Puerto Rico

(The Corsicans in Puerto Rico)
Marie Jeanne Paoletti-Casablanca
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico.
Colección Miradero.
Fundación Puertorriqueña de las
Humanidades (National Endowment for
the Humanities).
2001; 24 pages.

An analysis of the history of immigration to the island of some two thousand Corsicans formulated from the information in the archives of Corsica, Puerto Rico and France. This migration began at the end of the XVIII Century, and became more intense in the XIX Century. Data are given on the social structure of the migrants, the economic or political motives for their move to Puerto Rico, their social cohesion, and the impact they have had on the economy of the Caribbean island, especially in the sphere of commerce.

disponible / available

0015



**Rafael Ríos Rey: ensayo de ensayo.
Apuntes biográficos en el 90 aniversario
de su natalicio. 1911-2001**
Néstor Murray-Irizarry
Sociedad de Amigos de Rafael Ríos-Rey.
2001; 69 páginas.

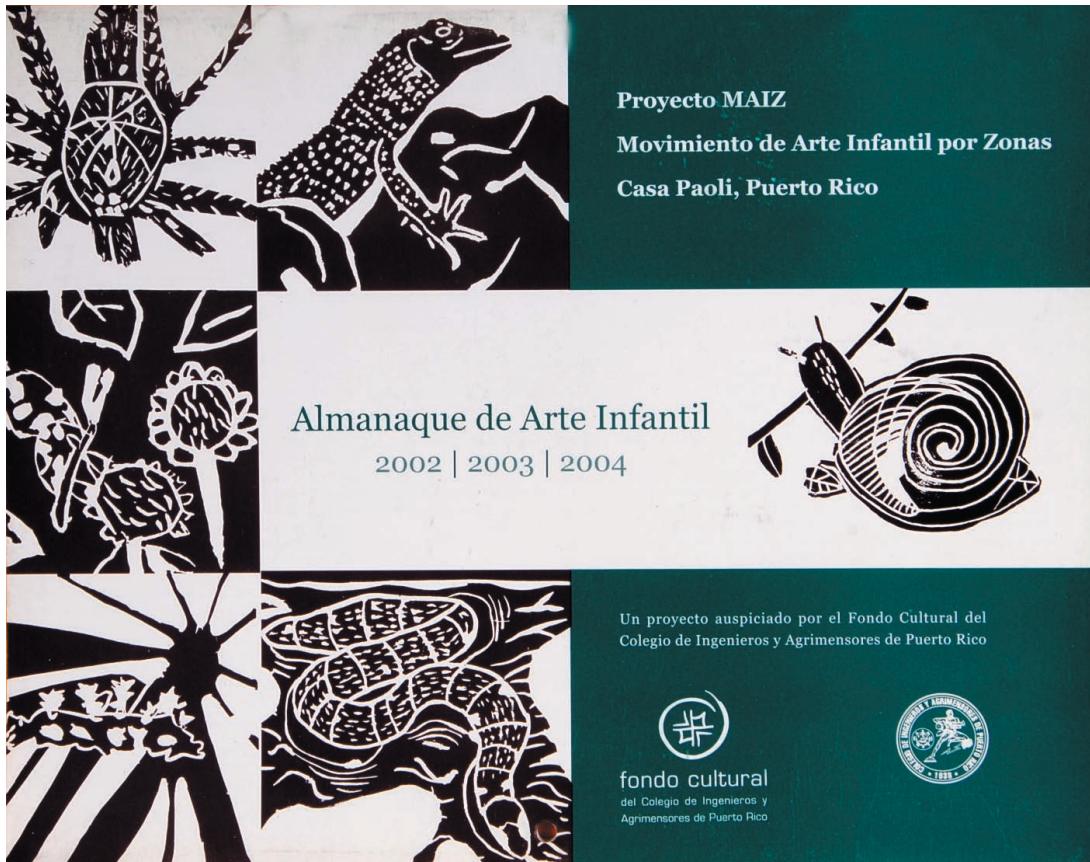
Este pequeño libro es un homenaje merecido —y muy cuidadosamente elaborado—, al pintor y muralistaponceño Rafael Ríos-Rey. Profusamente ilustrado con fotografías del artista y de su obra, toca la historia de la familia de Ríos-Rey, su formación, viajes y amistades; así como la carga social de su pintura, donde aparecen la tierra y quienes la trabajan, sus dolores y alegrías, y la desbordada sensualidad que vio en el tronco y las ramas de cada árbol.

**Rafael Ríos Rey: ensayo de ensayo.
Apuntes biográficos en el 90 aniversario
de su natalicio. 1911-2001**
(Rafael Ríos Rey, an Essay. Biographical
Notes on the 90th Anniversary of His Birth.
1911-2001)
Néstor Murray-Irizarry
Sociedad de Amigos de Rafael Ríos-Rey.
2001; 69 pages.

This small book is a well deserved—and carefully crafted—tribute to the Ponce-born painter and muralist Rafael Ríos Rey. Lavishly illustrated with photographs of the artist and of his works, it touches the history of the Ríos Rey family, his studies, travels and friends; as well as the social significance of his art, where the land and those who labor it are widely depicted, along with their pains and joys, and the overflowing sensuousness he felt in the trunk and branches of each tree.

disponible / available

0016



Almanaque de arte infantil

Proyecto Maíz (Movimiento de Arte Infantil por Zonas) Casa Paoli
Auspiciado por el Fondo Cultural del Colegio de Ingenieros de Puerto Rico.
2002 (2003-2004); 33 páginas.

Es un almanaque correspondiente al año en que se imprimió, cuyas ilustraciones mensuales son grabados —todos ellos de la fauna de la isla—, hechos por los niños que participaron en el proyecto Maíz. La página introductoria contiene una explicación detallada del proyecto, que consiste en talleres de pintura ofrecidos por profesionales.

Almanaque de arte infantil

(Children's Art Calendar)
Proyecto Maíz (Movimiento de Arte Infantil por Zonas) Casa Paoli
Sponsored by Fondo Cultural del Colegio de Ingenieros de Puerto Rico.
2002 (2003-2004); 33 pages.

A calendar, corresponding to the year in which it was printed, illustrated with engravings—showing the island's animals—made by children that took part in a workshop of Proyecto Maíz (an acronym built from the words Movimiento de Arte Infantil por Zonas: a children's art neighborhood movement). The introductory page contains a detailed description of the project, which is based on painting workshops given by professionals.

agotado / out of stock

0017



El refranero puertorriqueño: historia e ideología

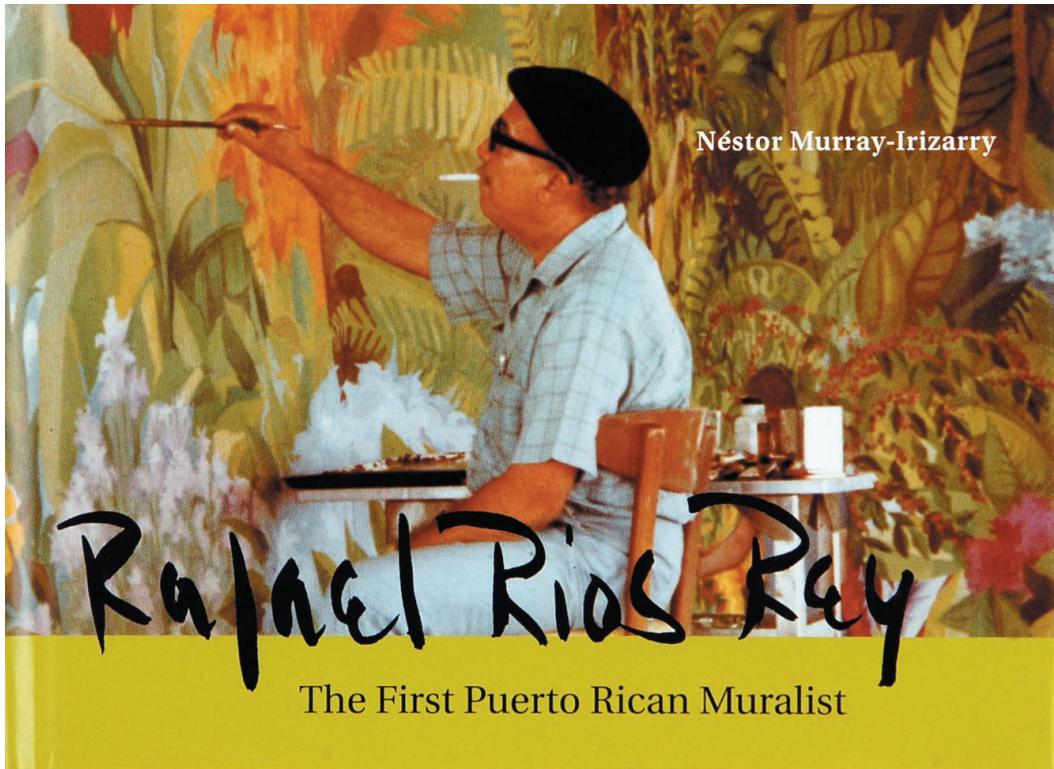
Wenceslao Serra Deliz
 Proyecto Seminario para la Recolección del Folklore de Puerto Rico;
 Banco Nacional de la Memoria.
 Subvencionado por la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades (National Endowment for the Humanities).
 Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico Inc., Casa Paoli.
 2002; 155 páginas.

Serra Deliz hace aquí un análisis muy elaborado y erudito del significado y la intención (o función social) del refrán, así como de su historia, que es al menos tan antigua como la misma palabra escrita. Las fuentes bibliográficas que presenta y discute son de peso, y en extremo diversas. Por si esto fuera poco, ofrece muchas perlas del refranero local y mundial, un glosario de términos afines a refrán, y dos ensayos excelentes dedicados a la expresión de los prejuicios raciales y de género (a la mujer) en el refrán.

El refranero puertorriqueño: historia e ideología

(Puerto Rican Proverbs: History and Ideology)
 Wenceslao Serra Deliz
 Proyecto Seminario para la Recolección del Folklore de Puerto Rico; Banco Nacional de la Memoria. Sponsored by Fundación Puertorriqueña de las Humanidades (National Endowment for the Humanities).
 Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico Inc., Casa Paoli.
 2002; 155 pages.

Serra Deliz offers here an elaborate and detailed analysis of the meaning and purpose (or social function) of the proverb, as well as its history, which is at least as old as the written word. The bibliographical sources that are offered and discussed are sound, and extremely diverse. Moreover, he offers many pearls from both the local and world lore, a glossary of terms related to the word proverb, and two excellent essays dealing with the racial and sex-related prejudices (to women) in the use of proverbs.

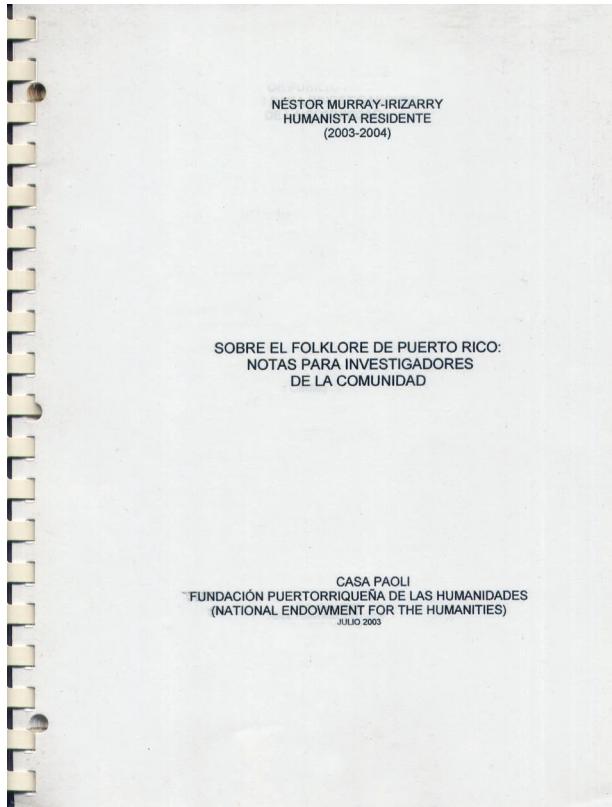


Rafael Ríos Rey.
The first Puerto Rican muralist
Néstor Murray-Irizarry
Casa Paoli/Sociedad Amigos de Rafael
Ríos-Rey.
2003; 88 páginas.

Este pequeño libro de formato horizontal contiene una visión panorámica de la vida y obra del importante pintor y muralistaponceño Rafael Ríos-Rey. Teniendo en cuenta sus dimensiones, sorprende su alcance, pues contiene una biografía detallada; buenas reproducciones de sus acuarelas, óleos, murales y grabados; así como una cronología de la vida del artista.

Rafael Ríos Rey.
The first Puerto Rican muralist
Néstor Murray-Irizarry
Casa Paoli/Sociedad Amigos de Rafael
Ríos-Rey.
2003; 88 pages.

This small book of horizontal format contains a panoramic view of the life and works of the outstanding Ponce-born painter and muralist Rafael Ríos Rey. Considering its dimensions, the scope is surprising, since it includes a detailed biography; fine reproductions of his watercolors, oils, murals and engravings; as well as a chronology of the life of the artist.

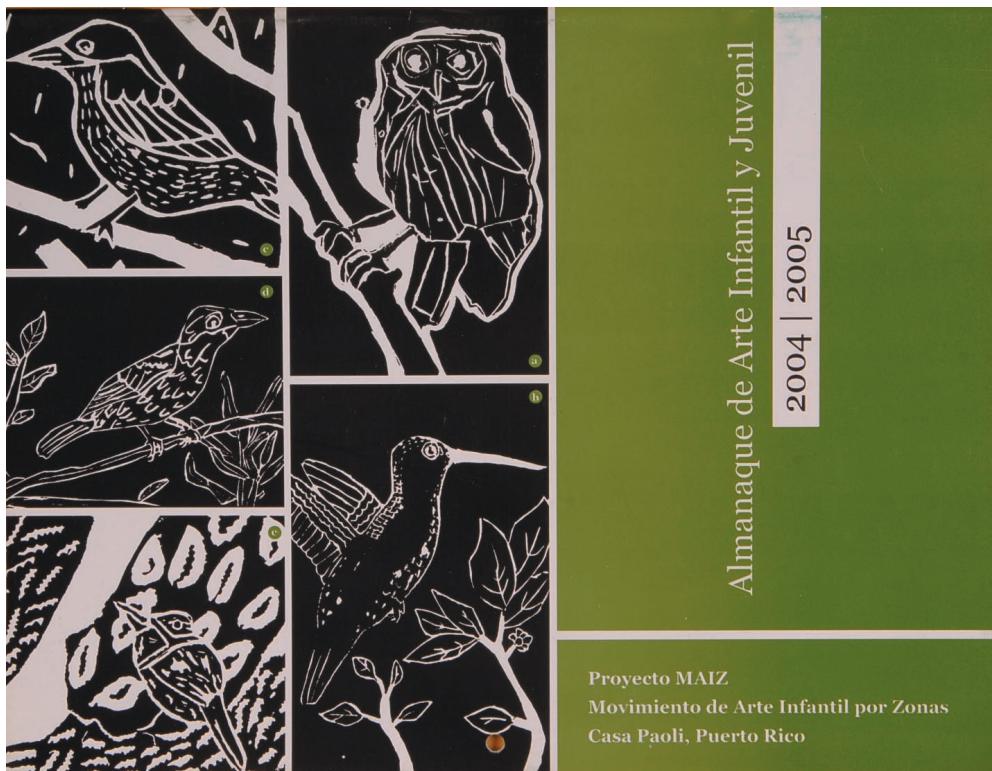


Sobre el folklore de Puerto Rico: notas para investigaciones de la comunidad
Néstor Murray-Irizarry
Casa Paoli. Fundación Puertorriqueña de las Humanidades (National Endowment for the Humanities).
2003-2004; 49 + 130 páginas.

Se trata de una publicación grapada, que contiene la metodología para la investigación del folklore de la isla, la misma que ha sido presentada y discutida con maestros y líderes de la comunidad en los seminarios organizados por Casa Paoli. Incluye consejos acerca del arte de preguntar durante una entrevista abierta, un llamado urgente a recopilar tanto la fantasía como el saber folklórico, y hasta muestras de cuestionarios y de cuentos populares.

Sobre el folklore de Puerto Rico: notas para investigaciones de la comunidad
(On the Folklore of Puerto Rico: Notes for Research on the Community)
Néstor Murray-Irizarry
Casa Paoli. Fundación Puertorriqueña de las Humanidades (National Endowment for the Humanities).
2003-2004; 49 + 130 pages.

A stapled edition that contains the methodology for researching the folklore of the island, the same one that had been presented to teachers and leaders of the community, and discussed in seminars organized by Casa Paoli. It includes advice on the art of making questions during an open interview, an urgent call to compile both the fantasy and knowledge in folklore, and even samples of questionnaires and popular stories.



Almanaque de arte infantil y juvenil
Proyecto Maíz (Movimiento de Arte
Infantil por Zonas)
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2004-2005; 34 páginas.

Es un almanaque correspondiente al año en que se imprimió, cuyas ilustraciones mensuales son grabados en linóleo —todos ellos de aves endémicas de la isla—, hechos por los niños que participaron en el proyecto Maíz. Las páginas introductorias contienen datos acerca de las especies de aves que son únicas de Puerto Rico y la importancia de protegerlas, así como una explicación detallada del proyecto, que consiste en talleres de pintura ofrecidos por profesionales.

Almanaque de arte infantil y juvenil
(Children's Art Calendar)
Proyecto Maíz (Movimiento de Arte
Infantil por Zonas)
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2004-2005; 34 pages.

A calendar, corresponding to the year in which it was printed, illustrated with linoleum engravings—all depicting the island's birds—made by children that took part in a workshop of Proyecto Maíz (an acronym built from the words Movimiento de Arte Infantil por Zonas: a children's art neighborhood movement). The introductory pages contain information on the bird species of Puerto Rico and the need to protect them; as well as a detailed description of the project, which is based on painting workshops given by professionals.



Antonio Paoli. Catálogo y álbum de familia

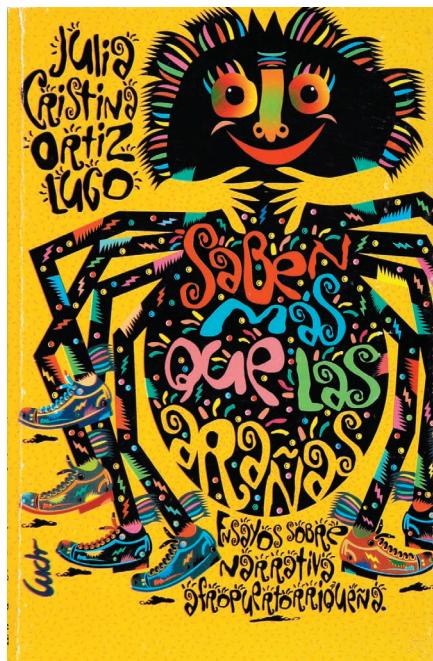
Casa Paoli, Honorable Asamblea Legislativa de Puerto Rico y Fundación Puertorriqueña de las Humanidades (National Endowment for the Humanities). 2004; 24 páginas.

Es un catálogo general, de formato grande y horizontal, con la historia, fotografías y caricaturas del famoso tenor ponceño Antonio Paoli y Marcano. Se ofrecen referencias, además, de la familia y descendientes del cantante. Al final hay una nutrida lista de referencias bibliográficas.

Antonio Paoli. Catálogo y álbum de familia (Antonio Paoli. Catalogue and Family Album)

Casa Paoli, Honorable Asamblea Legislativa de Puerto Rico y Fundación Puertorriqueña de las Humanidades (National Endowment for the Humanities). 2004; 24 pages.

This is a general catalogue, of a large and horizontal format, which deals with the history, photographs and caricatures of the famous, Ponce-born tenor Antonio Paoli y Marcano. Additionally, references are offered of the family and descendants of the opera singer. At the end there is a copious list of bibliographical references.



Saben más que las arañas. Ensayos sobre narrativa afropuertorriqueña

Julia Cristina Ortiz Lugo

Proyecto Seminario para la Recolección del Folklore de Puerto Rico; Banco Nacional de la Memoria. Subvencionado por la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades (National Endowment for the Humanities).

Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico Inc., Casa Paoli.

2004; 113 páginas.

Esta obra contiene siete importantes ensayos dedicados a la tradición oral en Puerto Rico, y sobre todo al relato oral en relación con la presencia africana. Incluye comentarios y reflexiones sobre el estudio de la literatura oral en la isla, y acerca del importante papel que en ella han jugado las mujeres. La obra abarca un análisis de la representación de la astucia frente al poder como estrategia de supervivencia de los desposeídos; y el origen africano de algunos de sus personajes, comunes a todo el Caribe. Se analiza la forma en que los oprimidos y los marginados —el esclavo, el negro, la mujer—, compensan, mediante los relatos, las dificultades de su existencia.

Saben más que las arañas. Ensayos sobre narrativa afropuertorriqueña

(They Know More Than the Spiders. Essays on the Afro-Puerto Rican Narrative)

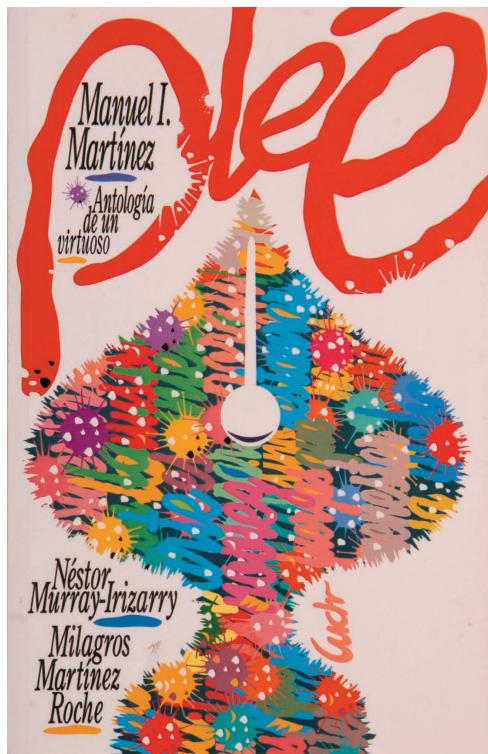
Julia Cristina Ortiz Lugo

Proyecto Seminario para la Recolección del Folklore de Puerto Rico; Banco Nacional de la Memoria. Subvencionado por la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades (National Endowment for the Humanities).

Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico Inc., Casa Paoli.

2004; 113 pages.

This work contains six important essays dedicated to the oral tradition in Puerto Rico, and specifically to the oral storytelling in connection to the African presence. It also includes commentaries and reflections on the study of oral literature on the island, and on the important role played by women. The work also has an analysis of the representation of astuteness against power as a strategy for the survival of the dispossessed; and of the African origin of some of the characters, common to all the Caribbean. Also analyzed is the way in which the oppressed and marginal compensate, through stories, the difficulties of their existence.



Manuel I. Martínez Plée.
Antología de un virtuoso
Néstor Murray-Irizarry y
Milagros Martínez Roche
Colección Pájaro Carpintero.
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2005; 450 páginas.

Este grueso volumen contiene más de medio centenar de artículos acerca del extraordinario violinista y escritor Manuel I. Martínez Plée (Carolina, 1861-1928), así como otros tantos escritos de él mismo que fueron publicados en revistas y periódicos de los Estados Unidos y de Puerto Rico. Martínez Plée fue excepción de excepciones: virtuosísimo al violín, lúcido con la pluma y modesto en el corazón; y tan agudo como dulce en los tres terrenos. Autodidacta, Martínez Plée no solo habló media docena de idiomas, sino que leyó —muy intensamente—, en los mismos. Más aun, vertió su sabiduría hacia la defensa de su terruño natal, y de la sensualidad—tan natural como necesaria—, que hay en todo lo caribeño, en todo lo humano.

Manuel I. Martínez Plée.
Antología de un virtuoso
(Manuel I. Martínez Plée. An Anthology of a Virtuoso)
Néstor Murray-Irizarry y Milagros Martínez Roche
Colección Pájaro Carpintero.
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2005; 450 páginas.

This hefty volume contains more than fifty articles related to the extraordinary violinist and writer Manuel I. Martínez Plée (Carolina, 1861-1928), and an equal number of articles written by himself which were published in magazines and newspapers of the United States and Puerto Rico. Martínez Plée was quite an exceptional character: an outstanding violin player, and a lucid writer with a modest heart. Sharp and sweet in all spheres. Self-taught, Martínez Plée not only spoke half a dozen languages, but read—quite intensely—in all of them. More even, he poured his wisdom toward the defense of his native land, and toward the sensuousness—as natural as it is necessary—that dwells in all things Caribbean, in all things human.



El caballo de los siete colores. Y otras narraciones tradicionales de Puerto Rico

Néstor Murray Irizarry, Felipe Cuchí y Julia Cristina Ortiz Lugo

Proyecto Humanista Residente en Ponce; Seminario para la Recolección del Folklore de Puerto Rico; Banco Nacional de la Memoria. Subvencionado por la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades (National Endowment for the Humanities). Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico Inc., Casa Paoli.

2005; 208 páginas.

Esta antología reúne catorce cuentos infantiles de la isla, los cuales expresan las preocupaciones e inquietudes del pueblo. Algunos tocan la religiosidad, los vicios, el lugar de la mujer en un universo patriarcal, las dificultades para subsistir, el deseo de hacer fortuna, así como preocupaciones éticas relacionadas con la maldad, la amistad, la justicia. En conjunto, como bien dice la prologuista, sus personajes «incit[a]n a reflexionar acerca de nuestra propia identidad».

El caballo de los siete colores. Y otras narraciones tradicionales de Puerto Rico

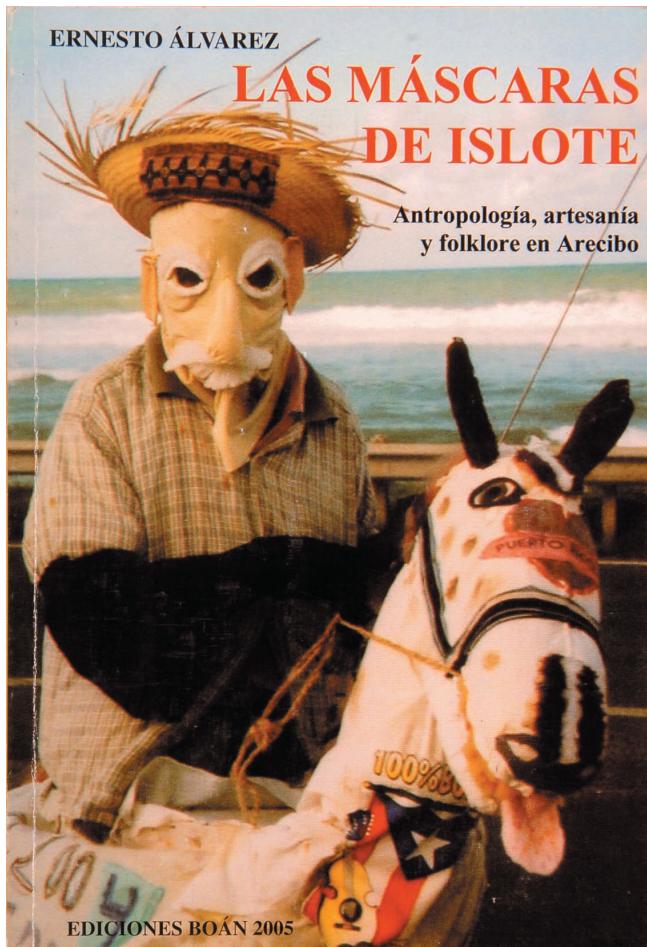
(The Seven-colors Horse. And Other Traditional Puerto Rican Stories)

Néstor Murray Irizarry, Felipe Cuchí y Julia Cristina Ortiz Lugo

Proyecto Humanista Residente en Ponce; Seminario para la Recolección del Folklore de Puerto Rico; Banco Nacional de la Memoria. Subvencionado por la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades (National Endowment for the Humanities). Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico Inc., Casa Paoli.

2005; 208 páginas.

This anthology gathers fourteen children's stories of the island, which express the worries and concerns of the people. Some touch on religiousness, the vices, the place of women in a patriarchal universe, the difficulties of subsistence, the desire to make a fortune, as well as the ethical dilemmas related to evil, friendship, justice. Overall, as the prologue writer points out, the characters "incite to reflect on our own identity."



**Las máscaras de islote. Antropología,
artesanía y folklore en Arecibo**

Ernesto Álvarez

Ediciones Boán. Arecibo.

(Publicado con el apoyo de Casa Paoli, del
Centro de Investigaciones Folklóricas de
Puerto Rico Inc.)
2005; 463 páginas.

Este es un volumen de anécdotas personales y ensayos acerca de la historia, las características y las personas que participan y mantienen viva la tradición del uso de máscaras en las fiestas populares navideñas del barrio Islote, en Arecibo. Se ofrecen datos acerca del origen de estos festejos, y de su evolución a partir de los inmigrantes canarios, quienes a su vez los recibieron de la península Ibérica.

**Las máscaras de islote. Antropología,
artesanía y folklore en Arecibo**

(The Islote Masks. Anthropology,
handicrafts and Folklore in Arecibo)

Ernesto Álvarez

Ediciones Boán. Arecibo.

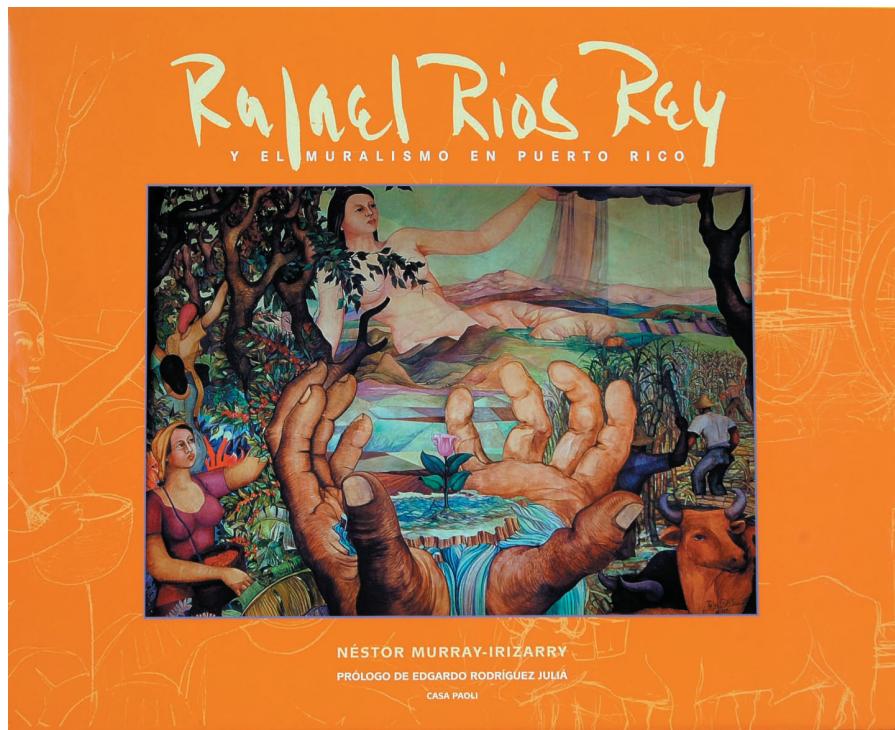
(Published with the support of Casa Paoli,
del Centro de Investigaciones Folklóricas
de Puerto Rico Inc.)

2005; 463 pages.

This is a volume or personal anecdotes and essays about the history, the characteristics and the people that participate and keep alive the use of masks in the Christmas popular festivities of the Islote neighborhood, in Arecibo. Data is given on the origin of these festivities, and of its evolution from Canary island immigrants, which in turn received the trend from the Spanish peninsula.

disponible / available

0026



Rafael Ríos Rey y el Muralismo en Puerto Rico. Obra premiada por la Asociación Internacional de Críticos de Arte, capítulo de Puerto Rico: "el mejor libro de arte de 2005"

Néstor Murray-Irizarry
 Casa Paoli. Sociedad de Amigos de Rafael Ríos Rey.
 Serie Rafael Ríos Rey y el Muralismo en Puerto Rico.
 2005; 417 pages.

Un tomo extraordinario, tanto por su gran formato como por la calidad del diseño y la impresión, que contiene excelentes reproducciones del arte del ponceño Rafael Ríos Rey. El autor principal escribió capítulos dedicados a la vida del artista, de sus murales, y de su muy estrecha relación con el entorno social. Murray-Irizarry tuvo el cuidado de invitar a especialistas de México, Chile, Colombia y Puerto Rico a colaborar en la obra, quienes se ocuparon del análisis del mundo visual del artista, de algunos de sus murales, y del ambiente socioeconómico en que se desenvolvió.

Rafael Ríos Rey y el Muralismo en Puerto Rico (Rafael Ríos Rey and Muralism in Puerto Rico). "Best Art Book 2005" awarded by the International Association of Art Critics, Puerto Rico chapter.

Néstor Murray-Irizarry
 Casa Paoli. Sociedad de Amigos de Rafael Ríos Rey.
 Serie Rafael Ríos Rey y el Muralismo en Puerto Rico.
 2005; 417 pages.

An extraordinary tome, for its large format as well as for the quality of the design and printing, which includes excellent reproductions of the art of Ponce-born Rafael Ríos Rey. The main author wrote the chapters dedicated to the life of the artist, his murals, and his very close relationship with the social milieu. Murray-Irizarry had the care of inviting specialists from Mexico, Chile, Colombia and Puerto Rico to collaborate; they were in charge of an analysis of the visual world of the artist, of some of his murals, and of the socioeconomic environment in which he lived.

disponible / available

0027

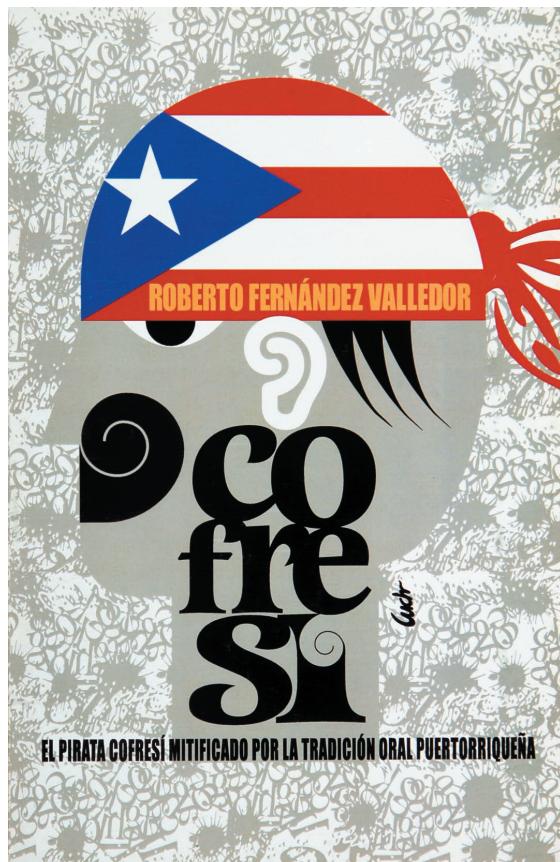


El caballo de los siete colores.
O la nueva gesta de un hombre averiguao
Magali García Ramis
Centro de Investigaciones Folklóricas de
Puerto Rico Inc., Casa Paoli.
2006; 16 páginas.

Se trata del folleto de la presentación del libro *El caballo de los siete colores y otras narraciones tradicionales de Puerto Rico*, de Néstor Murray Irizarry, que tuvo lugar en Ponce, Puerto Rico, el martes 29 de noviembre de 2005, en el Museo de Arte de la ciudad. Contiene una breve introducción del autor del libro, un artículo sobre Magali García Ramis escrito por Julia Cristina Ortiz Lugo, y las palabras pronunciadas por García Ramis durante el acto de presentación.

El caballo de los siete colores.
O la nueva gesta de un hombre averiguao
(*The Seven-colors Horse. Or the New Heroic Deed of a Meddlesome Man*)
Magali García Ramis
Centro de Investigaciones Folklóricas de
Puerto Rico Inc., Casa Paoli.
2006; 16 pages.

This pamphlet was produced for the presentation of the book *The Seven-colors Horse. And Other Traditional Puerto Rican Stories*, by Néstor Murray-Irizarry, which took place in Ponce, Puerto Rico, on November 29, 2005, at the Art Museum of Ponce. It contains a short introduction by Murray-Irizarry himself, an article about Magali García Ramis written by Julia Cristina Ortiz Lugo, and the introductory words spoken by García Ramis at the presentation ceremony.



El pirata Cofresí mitificado por la tradición oral puertorriqueña

Roberto Fernández Valledor
Casa Paoli. Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2006; 135 páginas.

Con este libro, el autor hace un estudio de la razón y función del mito en la sociedad humana, y en particular de la leyenda del pirata caborrojeño Roberto Cofresí y Ramírez de Arellano, una suerte de Robin Hood flotante y caribeño. Incluye la síntesis de veintiséis relatos orales recogidos entre habitantes mayores de edad del sureste de la isla, y analiza, a la luz de los conocimientos acerca de la historia de los mitos y las religiones, la evolución del mito de este pirata boriqueño, hasta convertirlo en un héroe en la defensa contra las fuerzas de Portugal, España e Inglaterra.

El pirata Cofresí mitificado por la tradición oral puertorriqueña

(The Pirate Cofresí, Mythicised by Puerto Rican Oral Tradition)
Roberto Fernández Valledor
Casa Paoli. Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2006; 135 pages.

With this book, the author studies the motives and function of myth in human society, and especially the legend of the Cabo Rojo pirate Roberto Cofresí y Ramírez de Arellano, a sort of sailing and Caribbean version of Robin Hood. It includes a synthesis of twenty six oral stories gathered among the elders of the southeastern corner of the island, and analyzes the evolution of the myth surrounding this Puerto Rican pirate—turning him into a hero fighting the powers of Portugal, Spain and England—in the light of knowledge of the history of myths and religions.



El evangelio según San Ciriaco

Pedro Escabí Agostini

(ilustrado por Felipe Cuchi)

Casa Paoli. Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.

2006; 66 páginas. ISBN 0-9760611-9-8

Se trata del contenido de una charla ofrecida en octubre de 1982 por el maestro Escabí, relacionada con la narración oral mítica de don Ciriaco Pagán, entrevistado por el autor en 1969, en Morovis. Este «evangelio» —tan ingenuo como delicioso—, constituye, pues, una «especie» narrativa singular, y endémica, elaborada en la propia isla a partir de los relatos explicativos del mundo contenidos en el Viejo y Nuevo Testamentos. Los manzanos fructifican en el trópico, el diablo es ahora Luzbey, y Adán y Eva fueron a dar a Egipto....

El evangelio según San Ciriaco

(The Gospel According to San Ciriaco)

Pedro Escabí Agostini

(illustrated by Felipe Cuchi)

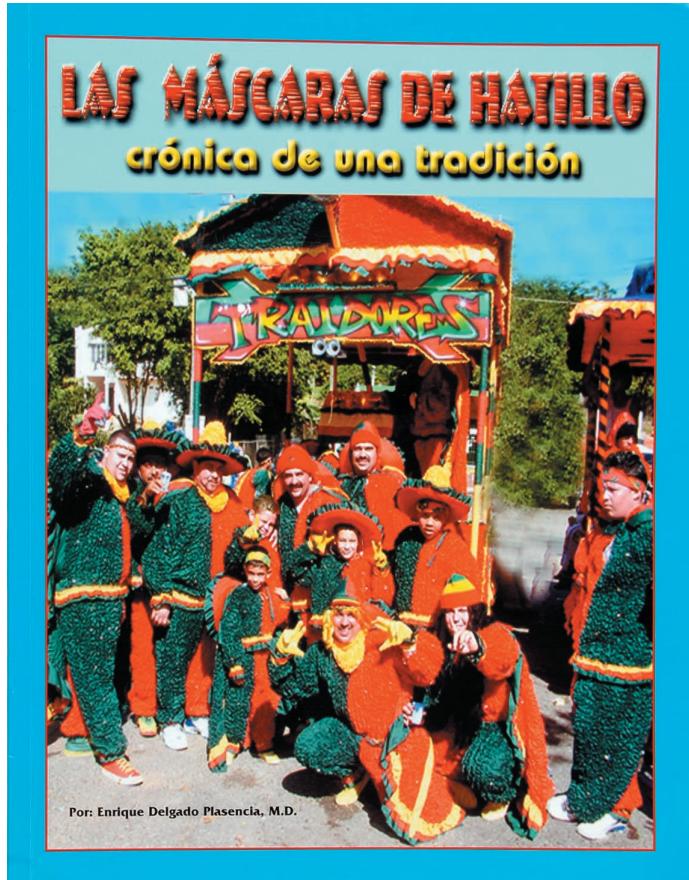
Casa Paoli. Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.

2006; 66 pages.

This book's main substance is a conference given in 1982 by professor Escabí, about the mythical oral tradition kept alive by don Ciriaco Pagán, who was interviewed by the author in 1969, in Morovis. This "gospel" is as ingenious as delicious, and constitutes a singular kind of narrative "species" which is unique to the island, since it was elaborated in Puerto Rico from the stories contained in the Old and New Testament. In this narrative the apples bare fruit under the tropical sun, the devil is now Luzbey, and Adam and Eve end up in Egypt.

disponible / available

0030



Las máscaras de Hatillo.

Crónica de una tradición

Enrique Delgado Placencia

Proyecto Banco Nacional de la Memoria
(Publicado con el apoyo de Casa Paoli,
del Centro de Investigaciones Folklóricas
de Puerto Rico Inc.)

2006; 56 páginas.

Es una publicación en forma de revista, muy ilustrada a color, en la cual aparecen más de una docena de artículos dedicados al origen de la fiesta conocida como Las máscaras de Hatillo o Festival de las máscaras, de ascendencia canaria, y en particular de la isla de Tenerife, entre finales del siglo XVIII y comienzos del siglo XIX. La revista contiene, además, los resultados de un estudio demográfico, con una lista de 245 inmigrantes canarios que llegaron a Puerto Rico entre 1838 y 1898.

disponible / available

0031

Las máscaras de Hatillo.

Crónica de una tradición

(The Masks of Hatillo. Chronicle of a Tradition)

Proyecto Banco Nacional de la Memoria
(Published with the support of Casa Paoli,
del Centro de Investigaciones Folklóricas
de Puerto Rico Inc.)

2006; 56 pages.

This publication is in a magazine format, amply illustrated in color, and includes more than a dozen articles dedicated to the origin of a festivity known as The Masks of Hatillo or The Mask Festival, which derives from Canary-island traditions, and especially from the island of Tenerife, between the 18th and 19th centuries. The publication also contains the results of a demographic study, with a list of 245 Canary island immigrant that arrived in Puerto Rico between 1838 and 1898.



**Amalia Paoli y Marcano (1859-1942).
Diva, maestra de piano, pianista y
mezzosoprano puertorriqueña**
Néstor Murray-Irizarry
Colección Pájaro Carpintero.
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2006; 102 páginas.

Amalia Paoli fue el pedestal y la fuerza que permitieron que Antonio, su hermano, se convirtiera en uno de los principales cantantes operáticos del mundo. Esta publicación ha sacado a Amalia de la sombra y del anonimato; y esta justicia, aunque tardía, es en extremo agradecida. El libro relata su vida —llena tanto de durezas como de éxitos artísticos—, y su completa dedicación a sus hermanos. Amalia es un rarísimo ejemplo de entrega y abnegación, algo que resulta muy necesario presentar a la juventud de hoy.

**Amalia Paoli y Marcano (1859-1942).
Diva, maestra de piano, pianista y
mezzosoprano puertorriqueña**
(Amalia Paoli y Marcano [1859-1942]. A Puerto Rican Diva, Piano Teacher, Pianist and Mezzo-soprano)
Néstor Murray-Irizarry
Colección Pájaro Carpintero.
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2006; 102 pages.

Amalia Paoli was the pedestal and the strength that allowed Antonio, her brother, to become one of the most famous opera singers of the world. This publication has brought Amalia to the spotlight, and the justice, no matter however late, is always to be appreciated. The book tells the story of her life—crowded with both hard moments and artistic success—, and her complete dedication to her brothers. Amalia is an extremely rare example of devotion and self-denial, something that should be presented to today's youth.

disponible / available

0032

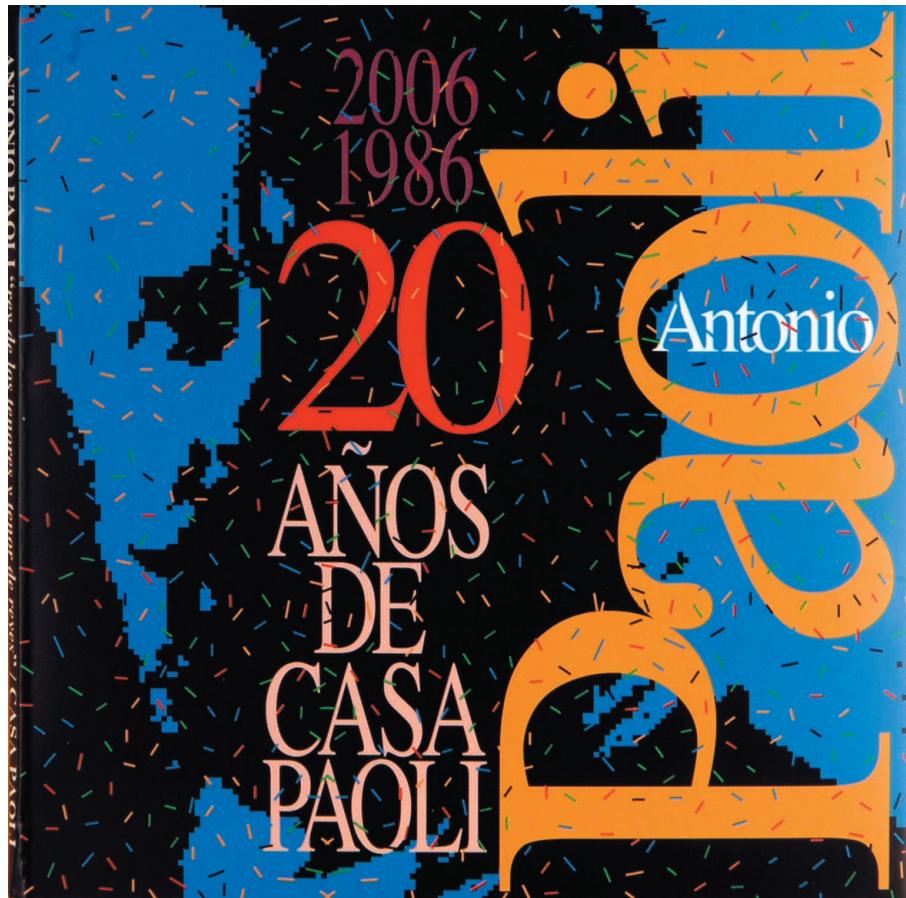


Almanaque de arte infantil y juvenil
Proyecto Maíz (Movimiento de Arte
Infantil
por Zonas)
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2006-2007; 34 páginas.

Es un almanaque correspondiente al año en que se imprimió, cuyas ilustraciones mensuales fueron realizadas mediante computadoras —todas ellas relacionadas con el calentamiento atmosférico—, hechas por los niños que participaron en el proyecto Maíz. Las páginas introductorias contienen datos acerca del calentamiento atmosférico, así como una explicación detallada del proyecto, que consiste en talleres de arte digital ofrecidos por profesionales.

Almanaque de arte infantil y juvenil
(Children's Art Calendar)
Proyecto Maíz (Movimiento de Arte
Infantil por Zonas)
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2006-2007; 34 pages.

A calendar, corresponding to the year in which it was printed, illustrated with computer-generated drawings—all of them related to global warming—made by children that took part in a workshop of Proyecto Maíz (an acronym built from the words Movimiento de Arte Infantil por Zonas: a children's art neighborhood movement). The introductory pages contain information on global warming; as well as a detailed description of the project, which is based on painting workshops given by professionals.



Antonio Paoli. 2006-1986.

20 años de Casa Paoli

CD con grabaciones históricas del tenor.
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2006; un CD, con quince grabaciones.

Una obra cuidadosa, para la cual se procesaron, mediante filtros modernos, las pocas grabaciones originales que existen del famoso tenor ponceño Antonio Paoli y Marcano. Incluye partes de las óperas Il Pagliacci, Il Cid, Sansón y Dalila, Il Trovatore, Rigoletto, Aida y Otello. En el envase aparecen datos del tenor, y de su muy estelar carrera artística, que lo llevó por los mejores escenarios del mundo occidental.

Antonio Paoli. 2006-1986.

20 años de Casa Paoli

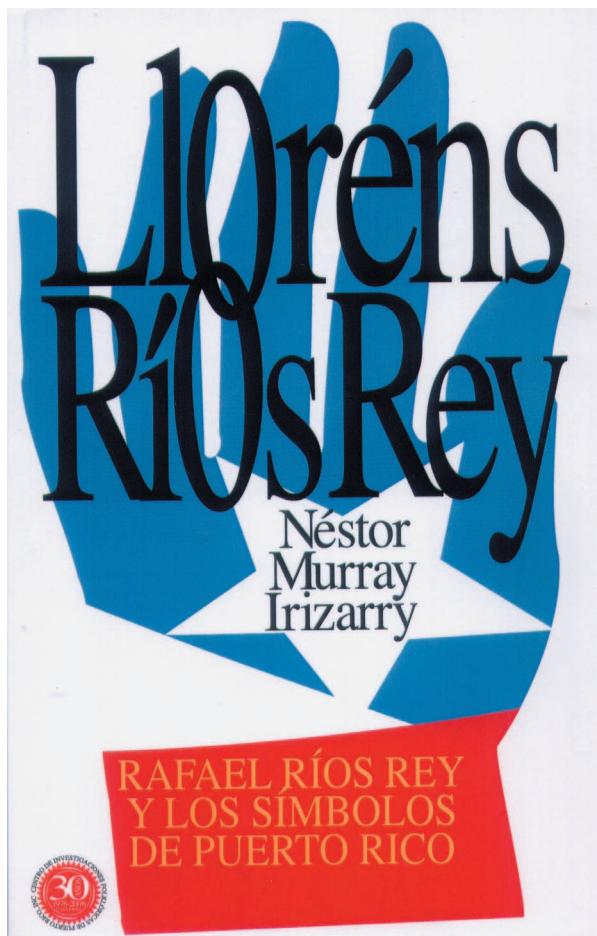
(Antonio Paoli. 2006-1986. 20 Years of
Casa Paoli)

CD with historical recordings of the tenor.
Casa Paoli del Centro de Investigaciones
Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2006; a CD, containing 15 recordings.

A meticulous work, for which the few remaining recordings of the famous Ponce-born tenor Antonio Paoli y Marcano were processed with modern audio filters. It includes parts of the operas Il Pagliacci, Il Cid, Sansón y Dalila, Il Trovatore, Rigoletto, Aida and Otello. The compact disk case contains a synthesis of the life of the tenor, and of his quite meteoric career, which took him to the best theaters of the Western world.

disponible / available

0034



Rafael Ríos Rey y los símbolos de Puerto Rico/ Rafael Ríos Rey and the Symbols of Puerto Rico
Néstor Murray-Irizarry
Casa Paoli
Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2007; 160 páginas.

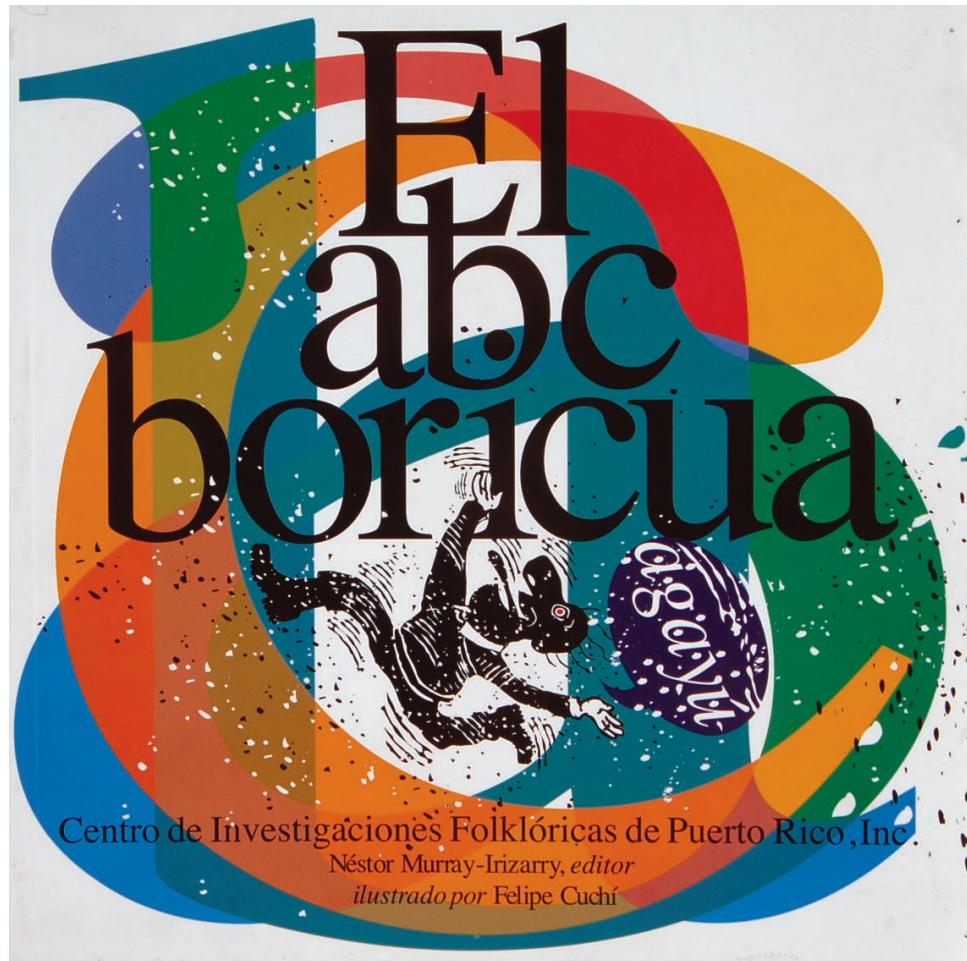
La publicación bilingüe de este importante ensayo constituye un esfuerzo por estudiar el origen de los símbolos en la obra muralística de Rafael Ríos Rey. Como tal, se adentra en el análisis del entorno social, político y económico de la isla durante las décadas centrales del siglo XX, y destaca las afinidades entre los elementos considerados por Ríos Rey como característicos de la cultura de la isla, y aquellos que fueron abrazados por Mariano Abril y Ostalo, y Luis Llorens Torres: los jíbaros, la caña de azúcar, las montañas, el carnaval....

Rafael Ríos Rey y los símbolos de Puerto Rico/ Rafael Ríos Rey and the Symbols of Puerto Rico
Néstor Murray-Irizarry
Casa Paoli
Centro de Investigaciones Folklóricas de Puerto Rico Inc.
2007; 160 pages.

The bilingual publication of this important essay constitutes an effort in the study of the origin of symbols in the mural paintings of Rafael Ríos Rey. As such, this essay dwells in the social, political and economic environment of the island during the central decades of the 20th Century, and highlights the affinities between the elements considered by Ríos Rey to be typical of the island, and those that were wielded by Mariano Abril y Ostalo and Luis Llorens Torres: the jíbaros, the sugar cane, the mountains, the carnival....

disponible / available

0035



El abc boricua

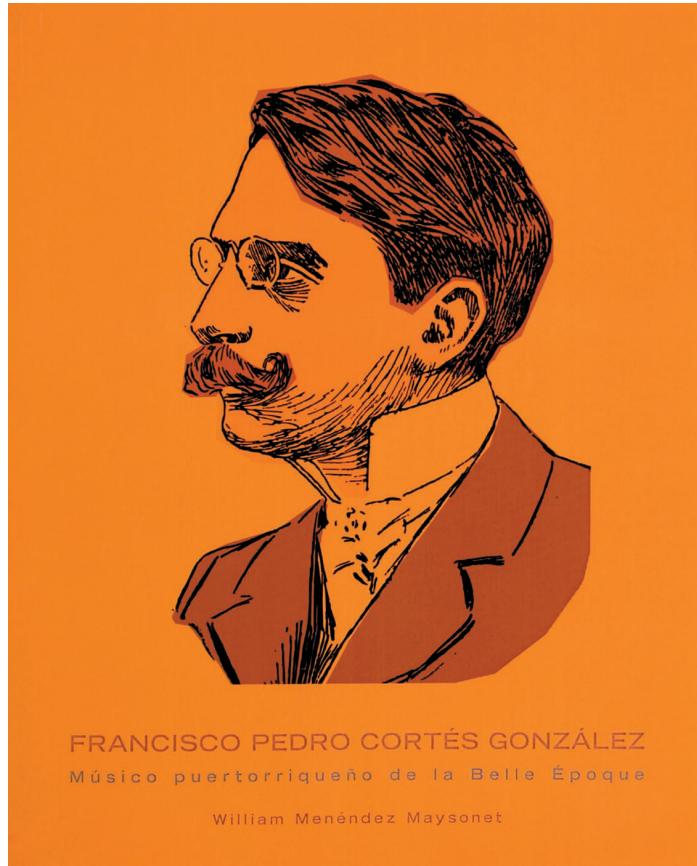
Nestor Murray-Irizarry (editor),
ilustrado por Felipe Cuchí
Centro de Investigaciones Folklóricas de
Puerto Rico Inc.
2007; 60 páginas.

Consiste en un pequeño diccionario—profusamente ilustrado—de voces puertorriqueñas, dirigido a los jóvenes de la isla. Las palabras introductorias estuvieron a cargo de la profesora Julia Cristina Ortiz Lugo. En cada una de las entradas aparecen hasta cuatro simpáticas palabras del vocabulario vernáculo. Algunas —como ñoco, juliyangá, huelestaca, tereque— ya comienzan a adquirir las características de un fósil; otras —weldón, wíquén— son de acuñamiento muy reciente.

El abc boricua

(The Puerto Rican ABC)
Nestor Murray-Irizarry (editor), illustrated
by Felipe Cuchí
Centro de Investigaciones Folklóricas de
Puerto Rico Inc.
2007; 60 pages.

This is a brief dictionary—profusely illustrated—of Puerto Rican words, meant for the younger people of the island. The introductory words are from professor Julia Cristina Ortiz Lugo. In each entry there are up to four words from the vernacular vocabulary. Some—like ñoco, juliyangá, huelestaca, tereque—start to acquire the characteristics of a fossil; others—like weldón, wíquén—are of recent coining.



Francisco Pedro Cortés González.
Músico puertorriqueño de la Belle Époque
Guillermo Menéndez Maysonet
Colección Pájaro Carpintero.
Sociedad Independiente de
Investigaciones Musicológicas / Casa Paoli.
2007; 111 páginas.

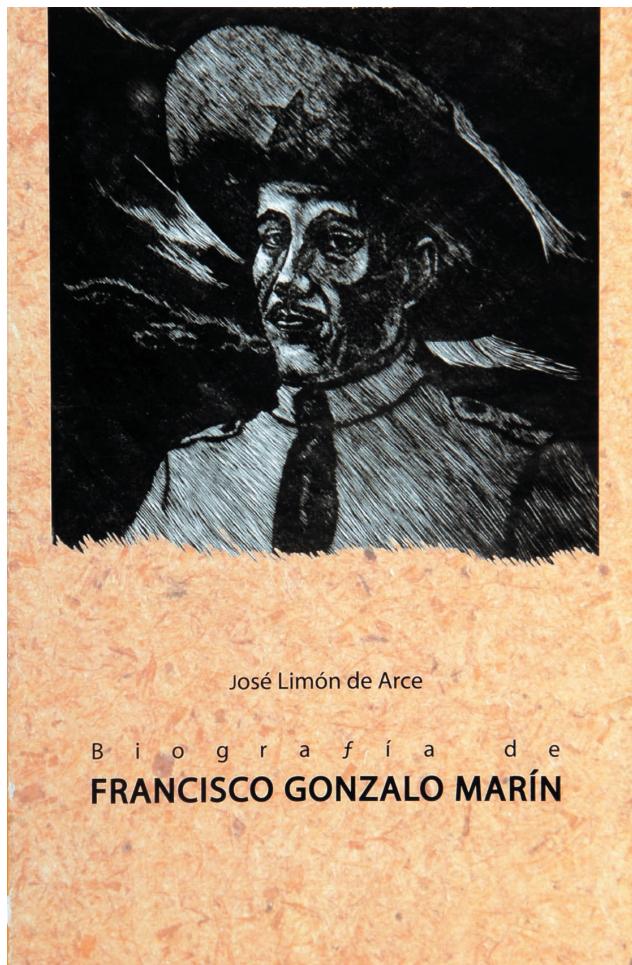
Esta obra incluye una breve biografía del músico y compositor puertorriqueño F. P. Cortés González (1871-1950), quien a los nueve años ya tocaba el órgano de la iglesia de Guadalupe, en Ponce. Cortés luego estudió en Barcelona y en París; y tocó su música tanto en la isla como en Nueva York. La publicación contiene, además, varias partituras del músico, entre las cuales hay cuatro valses para piano, dos marchas, una polca y otras piezas.

Francisco Pedro Cortés González.
Músico puertorriqueño de la Belle Époque
(Francisco Pedro Cortés González. A Puerto Rican Musician of the Belle Époque)
William Menéndez Maysonet
Colección Pájaro Carpintero.
Sociedad Independiente de
Investigaciones Musicológicas / Casa Paoli.
2007; 111 pages.

This publication is a short biography of the Puerto Rican musician and composer F. P. Cortés González (1871-1950), who at age nine was playing the organ at the church of Guadalupe, in Ponce. Cortés later studied in Barcelona and Paris; and played his music both on the island and in New York. The book also contains several of his scores, among which are four waltzes for piano, two marches, a polka, and a few other compositions.

disponible / available

0037



Biografía de Francisco Gonzalo Marín
José Limón de Arce
Colección Pájaro Carpintero.
Casa Paoli / CORDEHISTAR.
2007 (1910); XXX páginas.

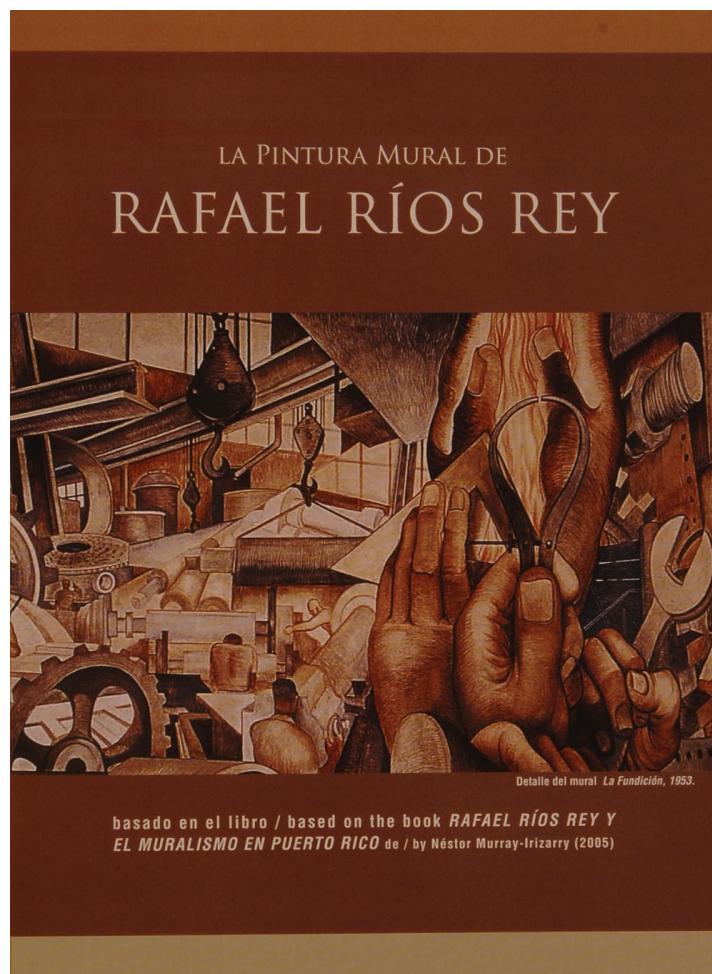
Se trata de una segunda edición de la obra, cuya edición príncipe es de 1910. Es una biografía de Francisco Gonzalo Marín, periodista y poeta arecibeño quien a lo largo de su vida peregrinó por Utuado, Ponce, Puerto Plata (República Dominicana), Puerto Príncipe (Haití), Boston y Nueva York, convirtiéndose después en soldado y luego teniente del Ejército Libertador de Cuba. Marín falleció en la ciénaga de Turiguanó, provincia de Camagüey, en la mayor de Las Antillas, en noviembre de 1896.

Biografía de Francisco Gonzalo Marín
(*Biography of Francisco Gonzalo Marín*)
José Limón de Arce
Colección Pájaro Carpintero.
Casa Paoli / CORDEHISTAR.
2007 (1910); XXX pages.

This is a second edition of a book first printed in 1910. It is a biography of Francisco Gonzalo Marín, an Arecibo-born journalist and poet who traveled extensively, first across Puerto Rico (Utuado, Ponce), and then to Puerto Plata (Dominican Republic), Port-au-Prince (Haiti), Boston and New York, and later became a soldier and eventually a lieutenant in the Cuban Liberation Army. Marín died in a swamp in northern Cuba (Turiguanó), in the province of Camagüey, in November of 1896.

disponible / available

0038



La pintura mural de Rafael Ríos Rey
Néstor Murray-Irizarry
Centro de Investigaciones Folklóricas de
Puerto Rico INC.
Casa Paoli.
2007, DVD.

Es un documental de treinta y cinco minutos de duración, que ofrece una muestra panorámica de la obra muralística de Rafael Ríos Rey (1911-1980). Ríos Rey retrató al Ponce de la primera mitad del siglo pasado, y lo hizo como ninguno, pues grabó no solo las caras y las fiestas, sino también los sufrimientos y anhelos de su pueblo, el sincretismo de sangres y culturas, y la sensualidad de sus selvas. La narración esta basada en el libro Rafael Ríos Rey y el muralismo en Puerto Rico.

La pintura mural de Rafael Ríos Rey
(The mural paintings of Rafael Ríos Rey)
Néstor Murray-Irizarry
Centro de Investigaciones Folklóricas de
Puerto Rico INC.
Casa Paoli.
2007, DVD.

This DVD contains a 35 minute documentary, which offers a panoramic view of the murals of Rafael Ríos Rey (1911-1980). Ríos Rey portrayed the looks and essence of the city of Ponce during the first half of the 20th Century better than any other artist. He captured not only the faces and festivities, but also the sufferings and dreams of his people, the mixture of bloods and cultures, and the sensuousness of its jungles. The narration is based on the book Rafael Ríos Rey y el muralismo en Puerto Rico.

disponible / available

0039